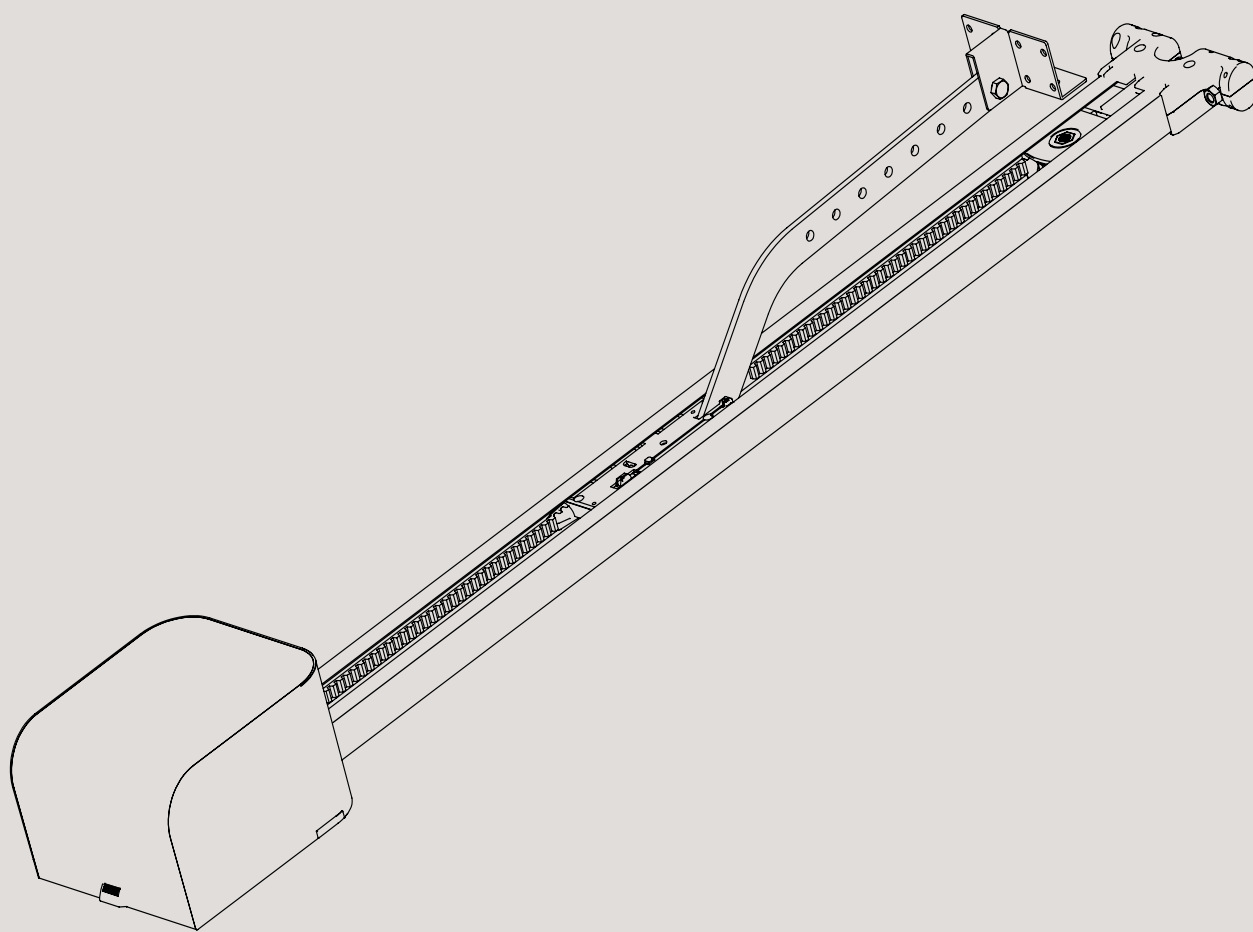


Manuale di installazione e d'uso per automazione per porte sezionali e basculanti
Installation and user manual for sectional and tilt-up doors
Installations- und Gebrauchsanleitung für Sektion- und Schwingtorantrieb
Manuel d'installation et d'utilisation pour portes sectionnelles et basculantes
Manual de instalación y uso para la automatización de puertas seccionales y basculantes
Instrukcja instalacji i użytkowania zestawu automatyki do bram segmentowych i uchylnych



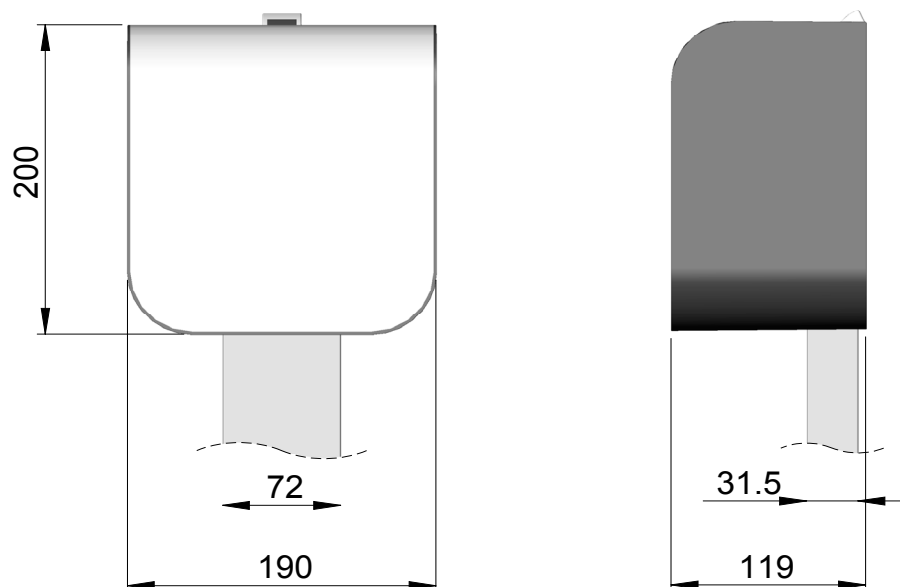
DUMPER



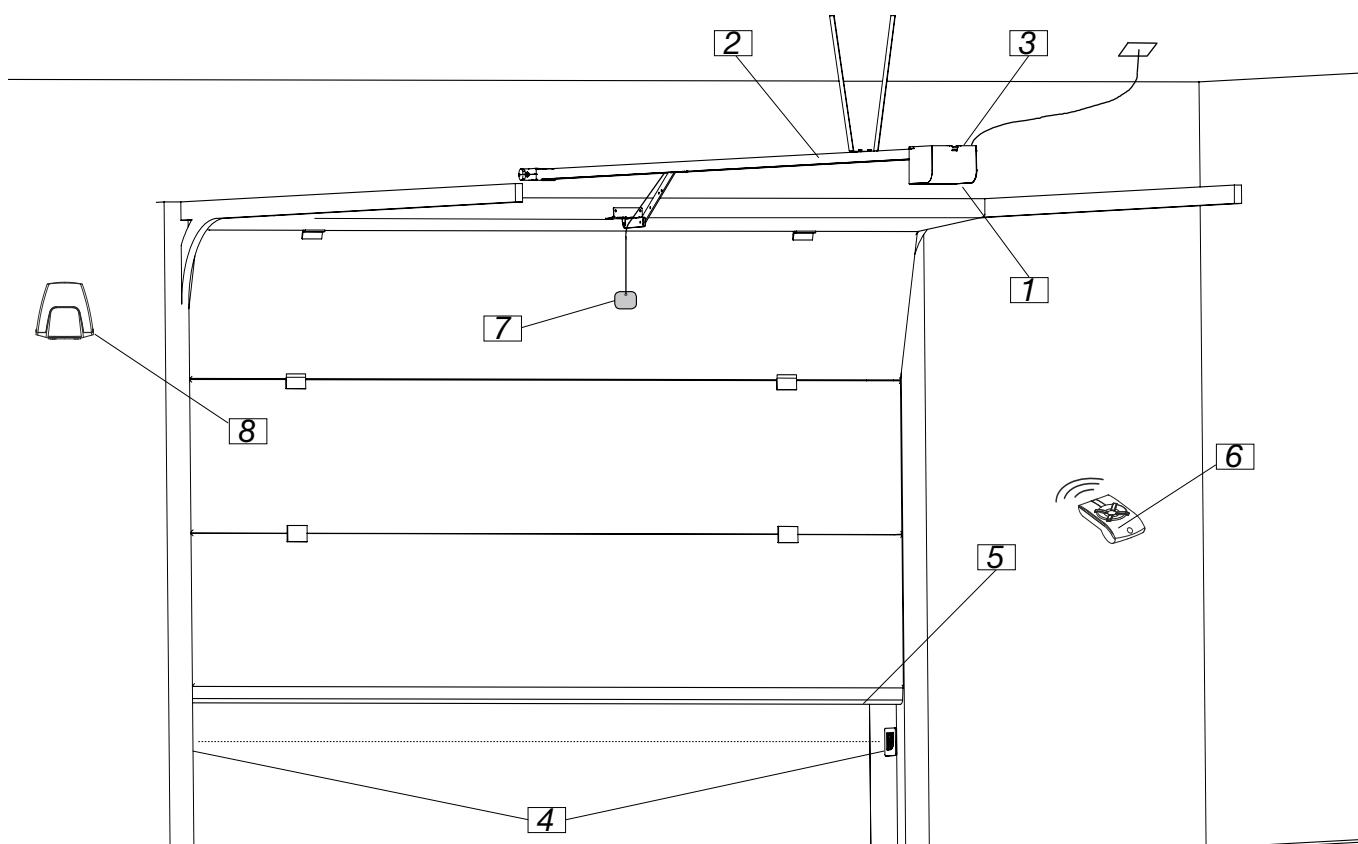
Manuale istruzioni
Operating instructions
Betriebsanleitung
Livret d'instructions
Manual de instrucciones
Książeczka z instrukcjami



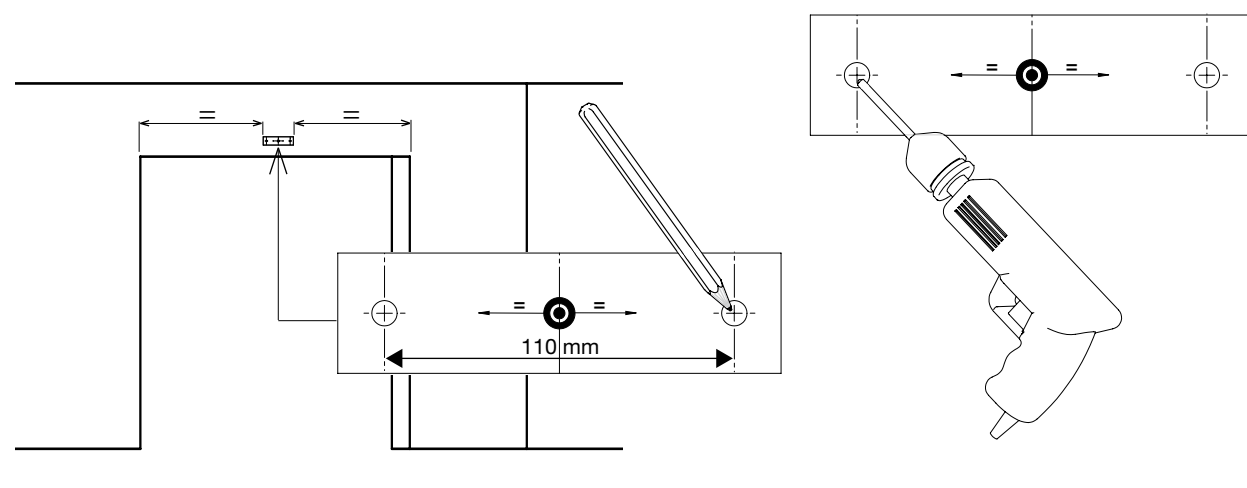
1



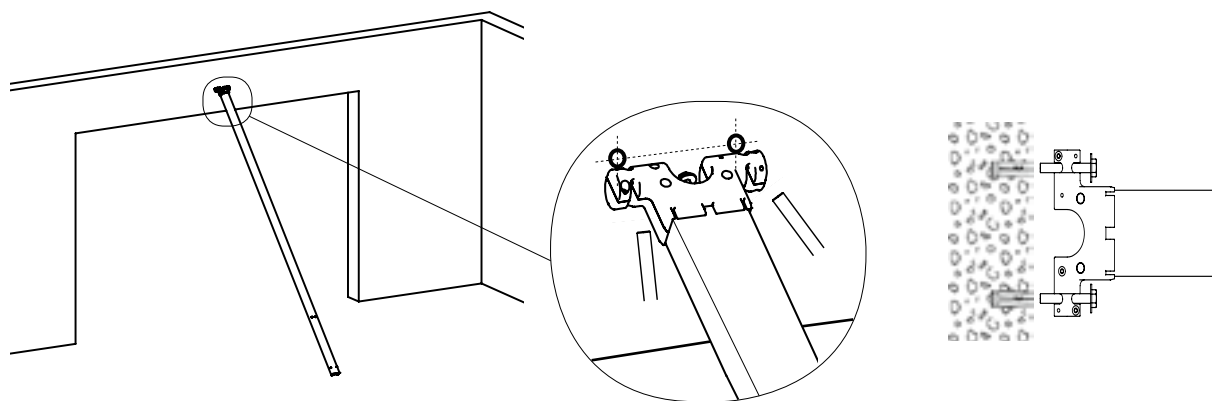
2



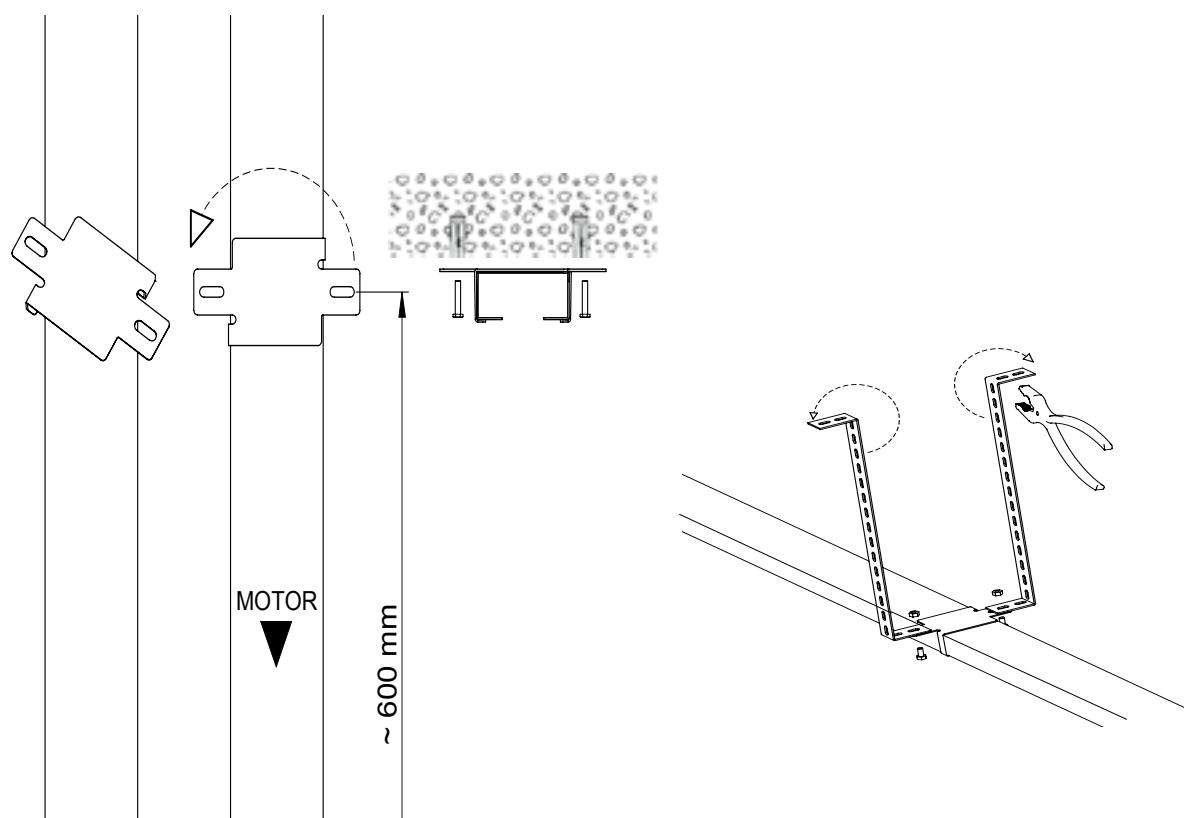
3



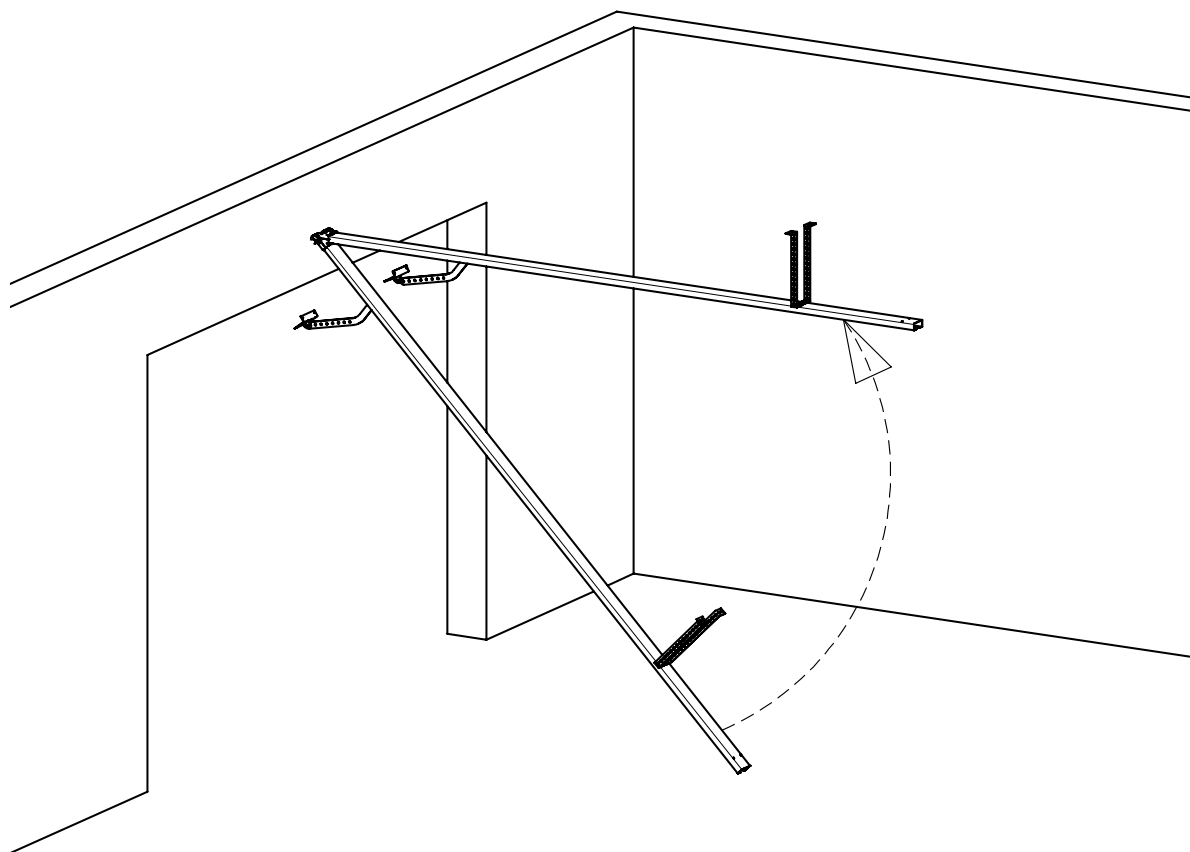
4



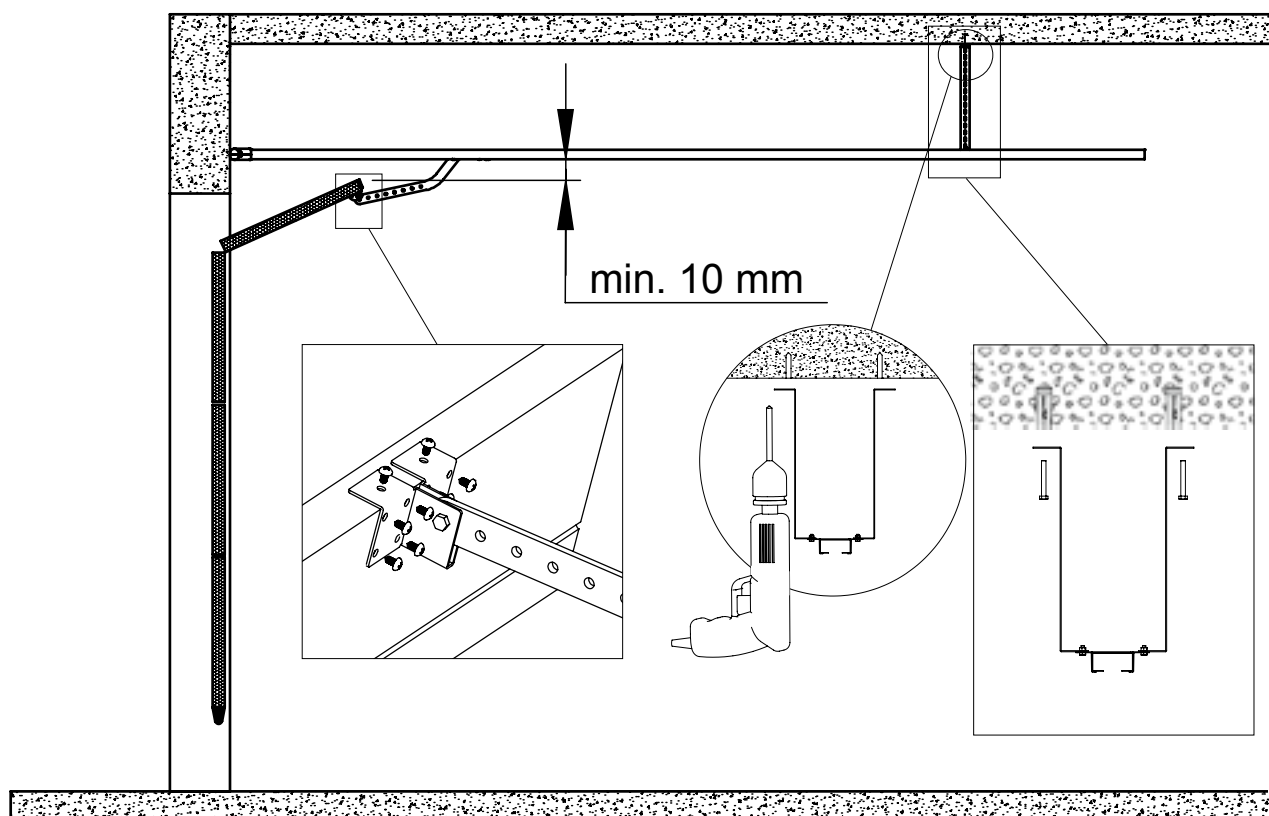
5



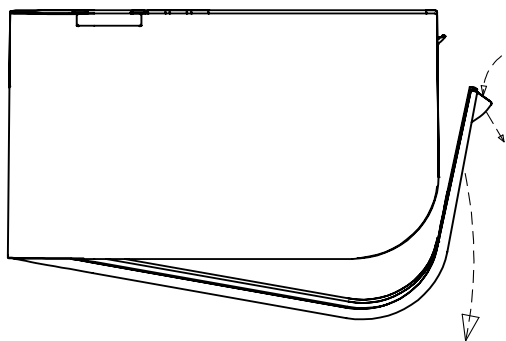
6



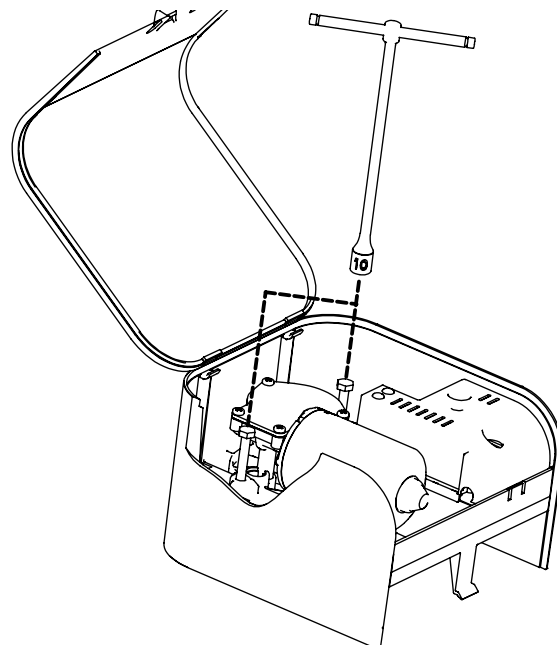
7



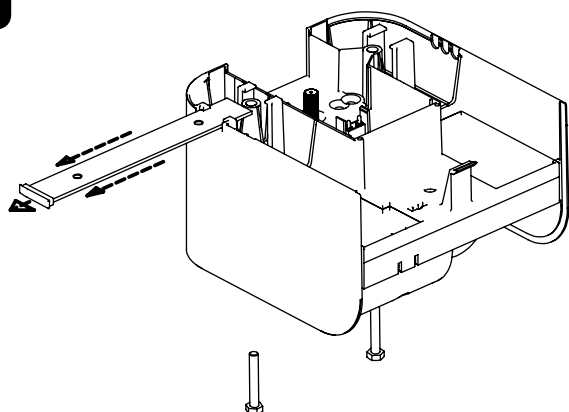
8



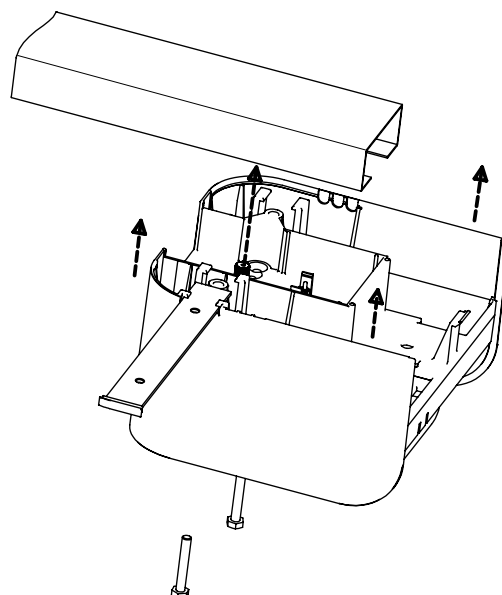
9



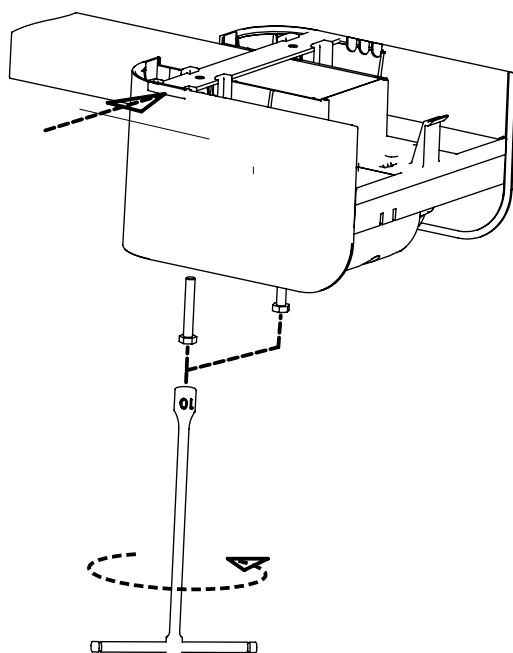
10



11

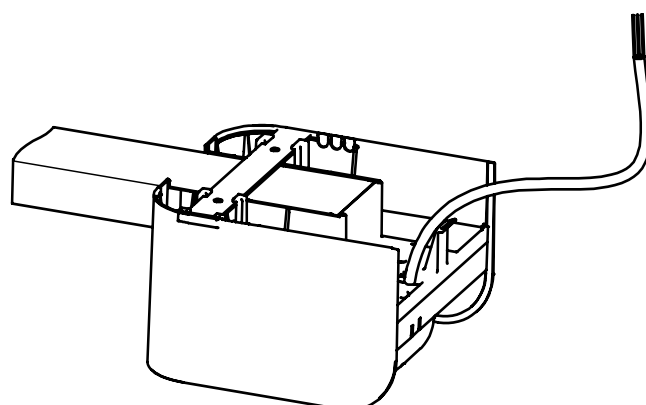


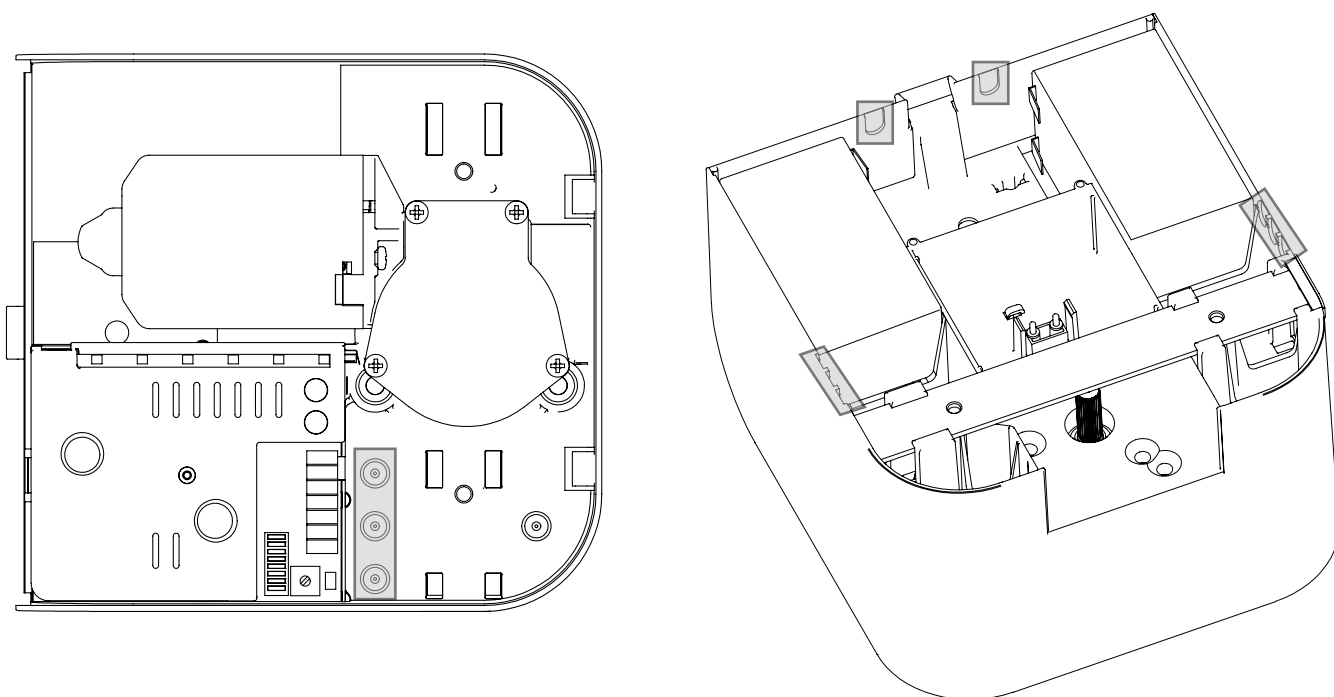
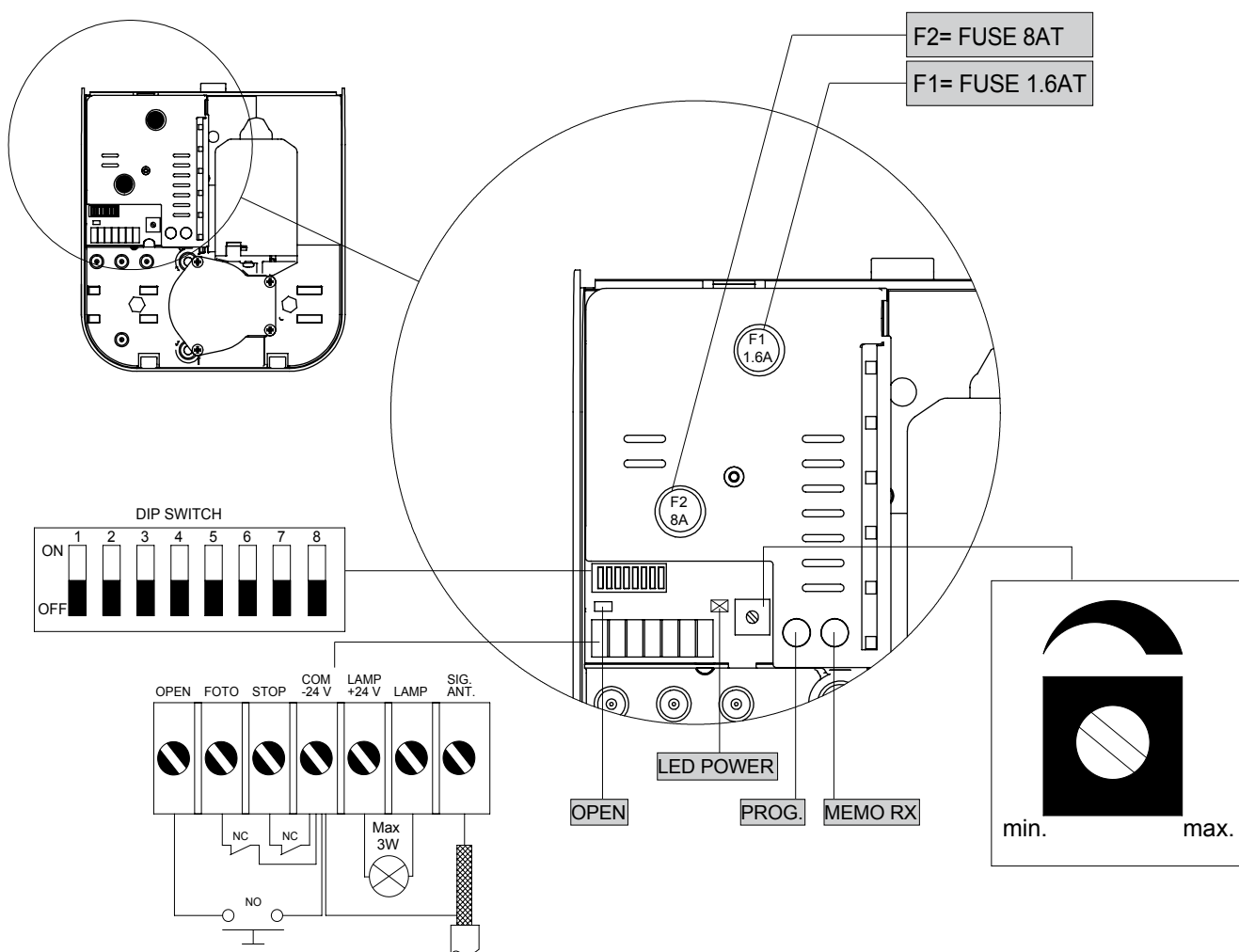
12

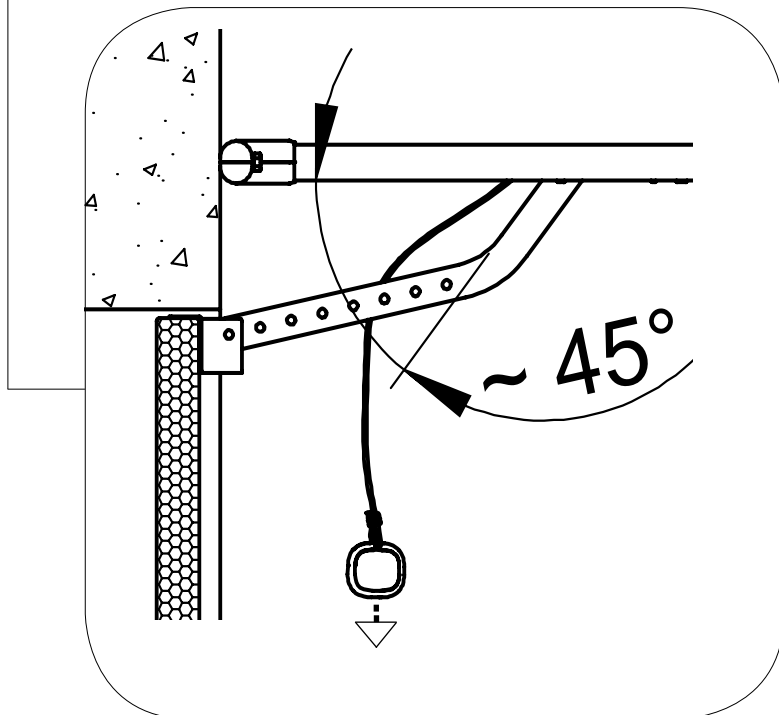
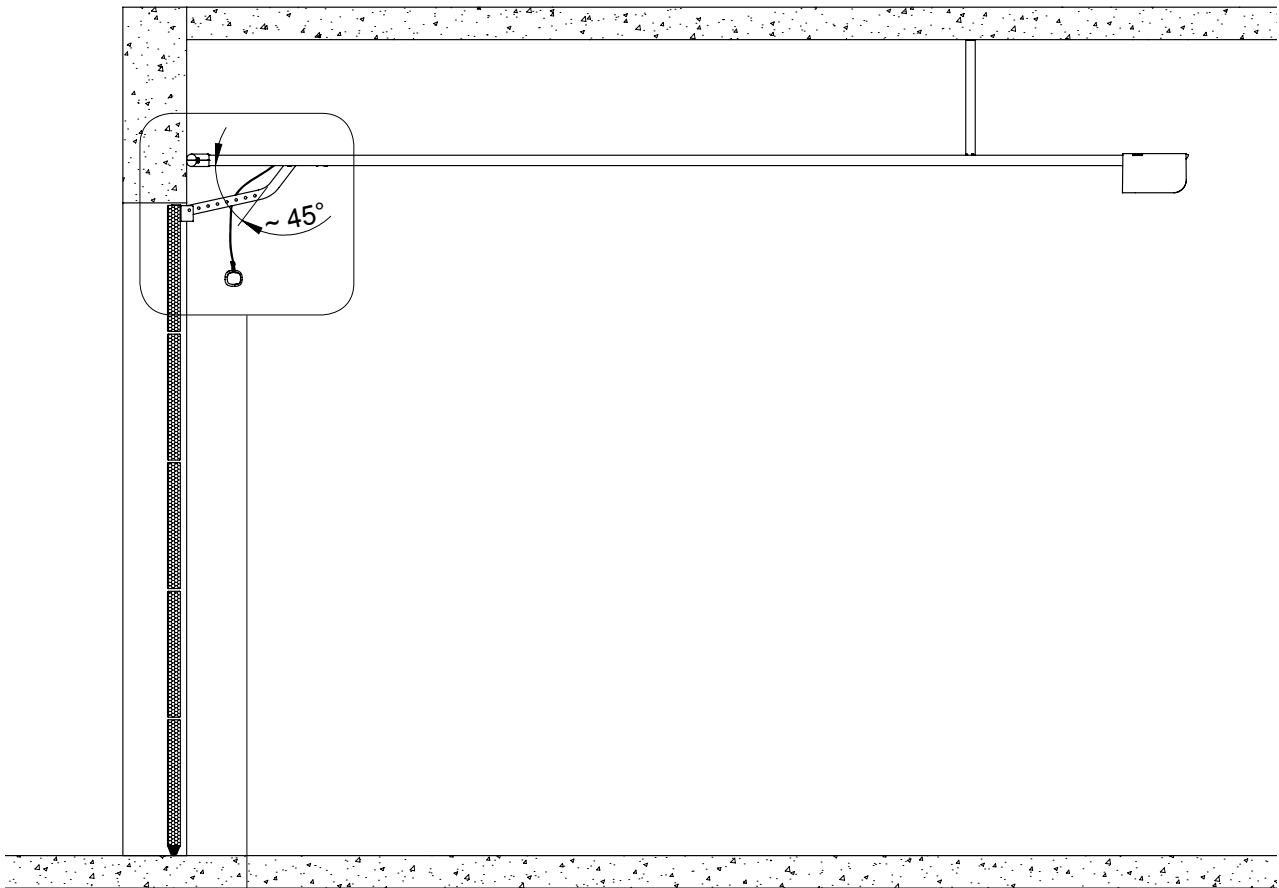


13

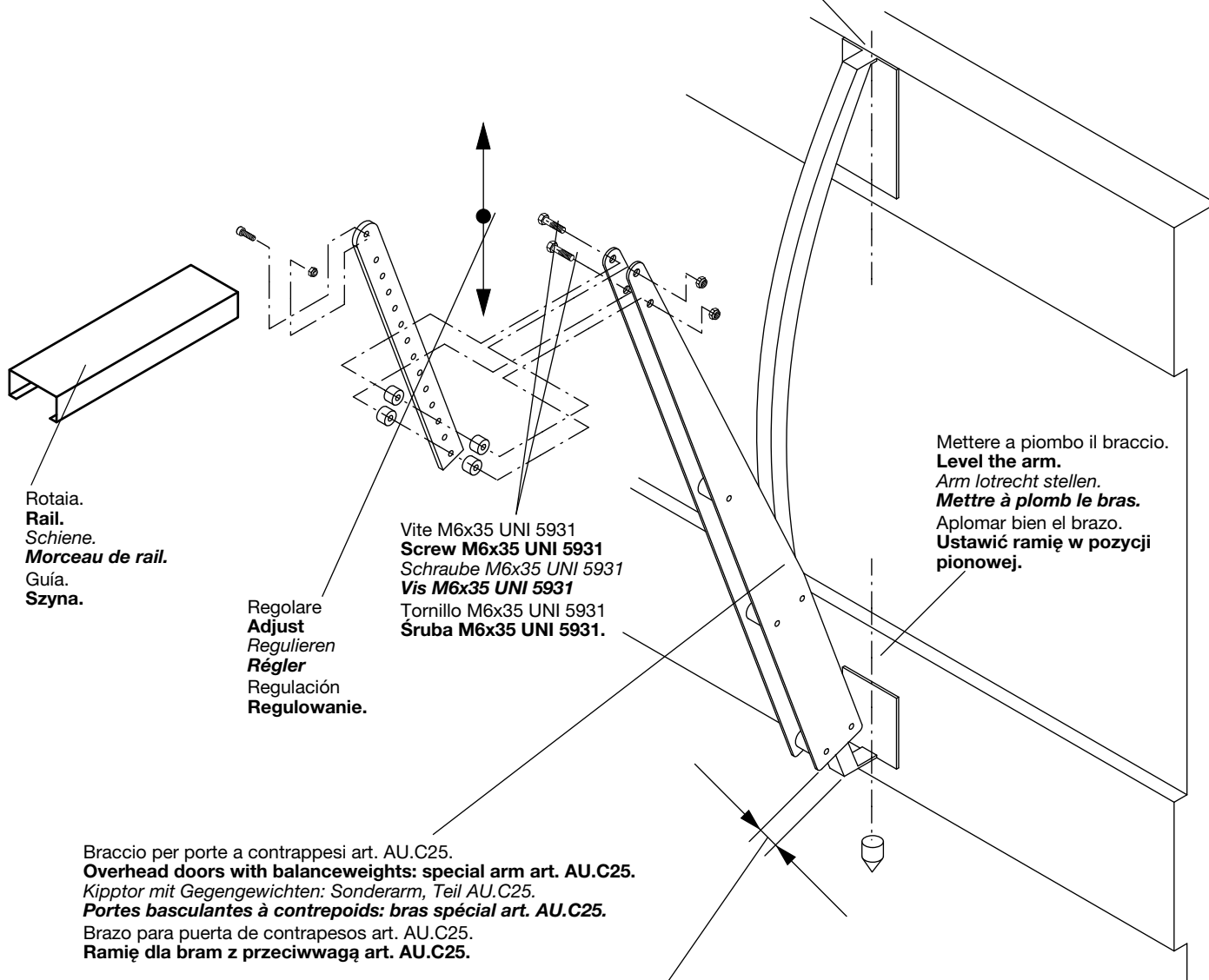
115 / 230 V.a.c. 50/60Hz L ⊕ N



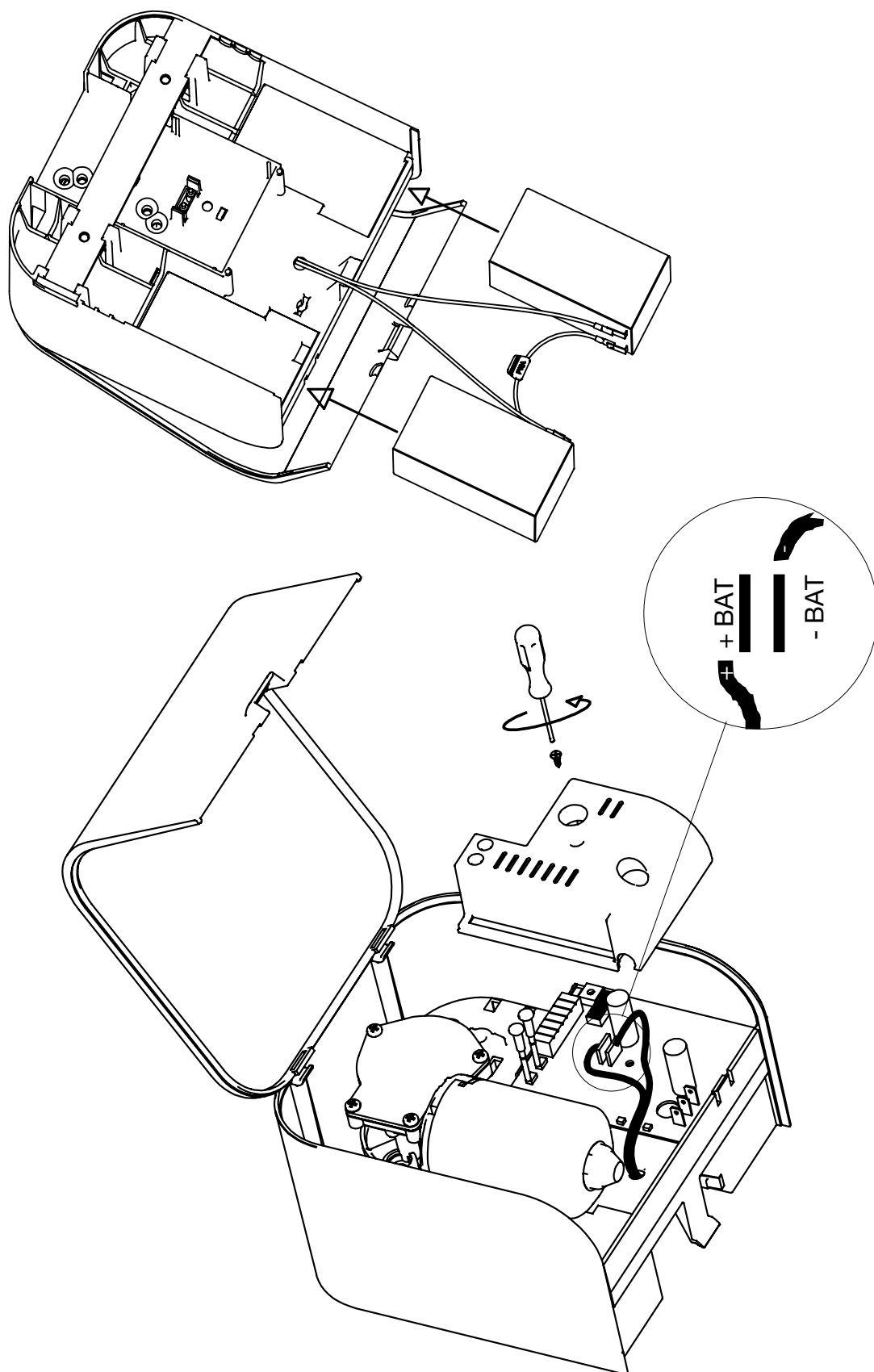




Fissare il braccio sul filo superiore della porta.
Fix the arm to the top edge of the door.
Arm an der oberen Kante des Tores befestigen
Fixer le bras sur l'arête supérieure de la porte.
 Fijar el brazo en la arista superior de la puerta.
Przymocować ramię do górnego prętu bramy.



A porta chiusa lasciare 2 ÷ 3 cm.
Keep a distance of 2 ÷ 3 cm when the door is closed.
Wenn die Tür geschlossen ist, lassen 2 ÷ 3 cm.
Il faut laisser 2 ÷ 3 cm quand la porte est ouvert.
 Cuando la puerta ésta cerrada, hay que haber 2 ÷ 3 cm.
Podczas zamkniętej bramy pozostawić 2 ÷ 3 cm.



Dichiarazione CE di Conformità

Dichiarazione in accordo alle Direttive 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabbricante:

AUTOMATISMI CAB Srl

Indirizzo:

Via della Tecnica,10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Italia

Dichiara che il prodotto:

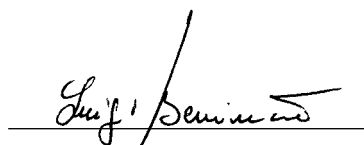
Automazione a traino per porte sezionali modello:

DUMPER.

è conforme alle condizioni delle seguenti Direttive CE:

- **DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate:
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- **DIRETTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione, secondo le seguenti norme armonizzate:
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.
- **DIRETTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE, rispettando i requisiti per le "quasi macchine", secondo la seguente norma: EN13241-1:2003.
- **AUTOMATISMI CAB Srl** dichiara, inoltre, che la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VII B della direttiva 2006/42/CE e che sono stati rispettati i seguenti requisiti essenziali: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- Il produttore si impegna a trasmettere alle autorità nazionali, in risposta ad una motivata richiesta, le informazioni pertinenti sulla "quasi macchina". L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della "quasi macchina".
- Si comunica che la "quasi macchina" non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso, alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
- Inoltre il prodotto, limitatamente alle parti applicabili, risulta conforme alle seguenti norme:
EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Velo d'Astico, 02/11/2010.



AVVERTENZE

E' vietato l'utilizzo del prodotto per scopi o con modalità non previste nel presente manuale. Usi non corretti possono essere causa di danni al prodotto e mettere in pericolo persone e cose.

Si declina ogni responsabilità dall'inosservanza della buona tecnica nella costruzione dei cancelli, nonché dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

Conservare questo manuale per futuri utilizzi.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato nel pieno rispetto delle normative vigenti.

I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo. Non disperdere nell'ambiente i materiali di imballo, ma separare le varie tipologie (es. cartone, polistirolo) e smaltirle secondo le normative locali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza di conoscenze adeguate,

a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.



Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Alcune tipologie di installazione richiedono il collegamento dell'anta ad un impianto di messa a terra rispondente alle vigenti norme di sicurezza. Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di accedere alle parti elettriche.

Le descrizioni e le illustrazioni presenti in questo manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto il fabbricante si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica di carattere tecnico, costruttivo o commerciale senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

INTRODUZIONE

Ci congratuliamo con Voi per aver scelto il motoriduttore **DUMPER**.

Tutti gli articoli della vasta gamma CAB sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia.

Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale.

Tutti i nostri prodotti sono coperti da garanzia.

Inoltre, una polizza R. C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

NOTIZIE GENERALI

L'automatismo è concepito per motorizzare porte sezionali; per essere applicato su porte basculanti necessita di uno speciale braccio di attacco (art. AU.C25).

In ogni caso dovranno essere assolte le seguenti condizioni:

- la distanza tra il punto più alto della porta ed il soffitto deve essere almeno 40mm;
- la porta deve potersi aprire e chiudere tirando e spingendo orizzontalmente sul suo bordo superiore;
- le manovre manuali devono risultare dolci e regolari.

DIMENSIONI

In figura 1 sono indicate le dimensioni espresse in millimetri

INSTALLAZIONE TIPO

In figura 2 è rappresentata una tipica installazione.

Rif.	Articolo	Descrizione
1	DUMPER	Automazione 700N porte sezionali e basculanti
2		Guida traino 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Kit batterie di emergenza
4	PUPILLA -C	Fotocellule per montaggio a parete
5		Costa di sicurezza
6	T2WV-C - T4WV-C	Telecomando 2/4 CH - codifica rolling-code 433.92 MHz.
7		Sblocco di sicurezza
8	FBY	Lampeggiante LED

ATTENZIONE:.

Il collegamento alla rete deve essere eseguito su canale indipendente e separato dai dispositivi di comando e sicurezza.

INSTALLAZIONE DELL'AUTOMAZIONE

Eseguire 2 fori perfettamente centrati sulla mezzeria della porta, come indicato in figura 3.

Fissare provvisoriamente la rotaia alla parete utilizzando due tasselli con relative viti, come indicato in figura 4. La rotaia deve essere libera di muoversi verso il soffitto.

Con riferimento alla figura 5, applicare la piastrina di sostegno alla rotaia alla distanza di circa 60 cm dal motore, quindi piegare (tenendo conto della distanza tra rotaia e parete) le due staffe per il fissaggio a soffitto e applicarle alla piastrina di sostegno.

Sollevarre la rotaia come indicato in figura 6 e facendo riferimento al disegno di figura 7 fissare le staffe a soffitto. La rotaia deve essere perfettamente orizzontale. Fissare la rotaia alla parete e la staffa di traino al bordo superiore della porta. Tra il profilo superiore della porta e la rotaia deve risultare una distanza minima di 10mm.

Aprire la copertura (figura 8) e rimuovere le due viti evidenziate in figura 9, quindi sfilare la piastra di blocco (figura 10). Applicare il motore al binario (figura 11), reinserire la piastra di blocco e riavvitare le due viti (figura 12).

E' ora possibile procedere con il collegamento elettrico utilizzando il cavo precablato alla centrale di comando (figura 13).

E' obbligatorio effettuare il collegamento di terra (GND) nel rispetto delle normative vigenti.

IMPORTANTE

A porta completamente chiusa, la staffa di trascinamento deve trovarsi a circa 45° rispetto alla rotaia come indicato in Figura 16. A tal fine è possibile accorciare la staffa ed utilizzare le altre forature.

COLLEGAMENTI ELETTRICI (FIGURA 14)

Descrizione delle morsettiere

Ingresso	Descrizione
OPEN-COM	Ingresso pulsante OPEN (N.O.) per il comando dell'automazione, configurabile tramite il DIP1
FOTO-COM	Ingresso contatto (N.C.) per dispositivi di sicurezza (Fotocellula)
STOP-COM	Ingresso contatto (N.C.) per pulsante di arresto di emergenza (STOP)
ANT-COM	Ingresso per antenna del radiorecettore incorporato con frequenza 433,92Mhz (Ant: segnale - COM:Calza)
LAMP/LAMP+24	Uscita 24V per collegamento lampeggiante di segnalazione

In figura 15 sono evidenziate le numerose predisposizioni da aprire secondo le necessità per il passaggio dei cavi di collegamento.

DESCRIZIONE DEI DIP-SWITCH DI CONFIGURAZIONE

Nota: Le modifiche alle impostazioni dei DIP-SWITCH vanno effettuate a porta completamente chiusa o, in alternativa, è necessario togliere e ripristinare l'alimentazione di rete per rendere effettive le modifiche.

DIP1: Configurazione sequenza comandi ingresso OPEN

ON: Apre-Stop-Chiude-Stop-Apre...

OFF: Apre-Chiude-Apre...

DIP2: Configurazione richiusura automatica

ON: Richiusura automatica abilitata

OFF: Richiusura automatica disabilitata

DIP3: Selezione velocità in fase di rallentamento

ON: velocità in rallentamento bassa

OFF: velocità in rallentamento alta

DIP4: Apertura condominiale

ON: Apertura condominiale attiva, durante la fase di apertura, ulteriori comandi di apertura (pulsante o trasmettitori) non hanno effetto.

OFF: Apertura condominiale non attiva

DIP5: Tempo inversione in chiusura per tensionamento cinghia

ON: Tempo minimo

OFF: Tempo massimo

DIP6: Inversione in chiusura per tensionamento cinghia

ON: Inversione non attiva

OFF: Inversione attiva

DIP7: Frenatura

ON: 80%

OFF: 90%

DIP8: Configurazione ingresso FOTO

ON: Ingresso FOTO attivo in apertura e chiusura

OFF: Ingresso FOTO attivo solo in chiusura

TRIMMER

Il trimmer presente sulla centrale regola la sensibilità del sensore anti schiacciamento. Ruotando in senso orario aumenta la sensibilità, viceversa diminuisce.

Al primo intervento del sensore, la centrale riapre totalmente, successivamente (se DIP2=ON) tenta una nuova manovra di chiusura, in caso di nuovo intervento riapre per 3s e si pone in stato di STOP.

MANOVRA MANUALE

Nel caso di interruzione dell'energia elettrica, è possibile manovrare manualmente l'anta, tirando verso il basso il cordino con la manopola rossa come indicato in figura 16.

Al ritorno dell'alimentazione di rete, la prima manovra ripristina automaticamente lo sblocco.

AUTOAPPRENDIMENTO

La centrale elettronica è progettata per autoprogrammarsi ed essere pronta all'uso appena collegata alla tensione di rete. **ATTENZIONE:** la procedura di autoapprendimento necessita il collegamento di tutte le sicurezze; qualora una o più non fossero usate, ponticellare il relativo ingresso al morsetto COM -24 V.

Premere il pulsante PROG. (si accende la luce di cortesia), premere pulsante OPEN, automaticamente la porta eseguirà una manovra fino a chiusura completa. Trascorsi 2 secondi, la porta eseguirà una manovra fino alla massima apertura desiderata (premi tasto OPEN per determinare apertura desiderata).

Da questo momento, (Dip 2 ON = chiusura automatica abilitata) inizia il conteggio in secondi per la chiusura automatica,

trascorso il tempo desiderato, premere il pulsante OPEN, la porta andrà in chiusura uscendo automaticamente dalla programmazione, calcolando velocità e rallentamenti da effettuare durante la manovra.

N.B. Il tempo chiusura automatica viene conteggiato dall'operatore e va da 0 a 90 secondi. L'intera procedura di acquisizione delle battute viene eseguita a bassa velocità.

Con il Dip 2 OFF = chiusura automatica disabilitata, l'apertura, la chiusura e lo stop vengono effettuate tramite radiocomando e/o pulsante.

MEMORIZZAZIONE TRASMETTITORE

A porta chiusa, mantenere premuto il pulsante MEMO RX, premere il tasto desiderato del trasmettitore entro 5 sec., la luce di cortesia lampeggia per avvenuta memorizzazione.

Ripetere l'operazione ad ogni trasmettitore. MAX 20 codici diversi.

ANNULLAMENTO DI UN TRASMETTITORE: mantenere premuto il pulsante MEMO RX fino all'accensione della luce di cortesia, premere il pulsante del trasmettitore, seguono 3 "LAMPEGGI" di conferma annullamento - rilasciare il pulsante MEMO RX

RESET SCHEDA ACQUISIZIONE CODICI: resetta la memoria annullando tutti i codici memorizzati - mantenere premuto il pulsante MEMO RX fino allo spegnimento della "LUCE DI CORTESIA"

- seguono 9 "LAMPEGGI" di conferma reset totale - rilasciare il pulsante MEMO RX.

INDICAZIONI DELLA LUCE DI CORTESIA

nessun "LAMPEGGIO" = trasmettitore da memorizzare.

1 "LAMPEGGIO" = trasmettitore memorizzato.

2 "LAMPEGGI" = se si ripete la memorizzazione di un trasmettitore già memorizzato.

3 "LAMPEGGI" = dopo l'annullamento di un trasmettitore.

4 "LAMPEGGI" = in modalità "annullamento" trasmettitore non memorizzato.

5 "LAMPEGGI" = memoria scheda esaurita.

9 "LAMPEGGI" = annullamento di tutti i codici in memoria.

ACCESSORI OPZIONALI

Porte basculanti

E' possibile installare l'automazione DUMPER anche su porte basculanti, in questo caso è necessario l'apposito adattatore AU.C25 da installare sulla porta come indicato in figura 17.

Kit batterie di emergenza

E' disponibile il kit batterie di emergenza (cod. DUMPER.BAT)che consente il funzionamento dell'automazione anche in caso di mancanza di alimentazione di rete.

Inserire le batterie negli appositi vani e collegarle alla centrale come indicato in Figura 18.

DATI TECNICI	DUMPER
Alimentazione	115 ÷ 230Vac 50/60 Hz
Assorbimento	1 A
Assorbimento in Stand-by	1W senza accessori 3W con accessori
Forza Trazione/Spinta	700 N
Corsa massima	2600 mm
Alimentazione accessori	24 V =/0,5A max
Velocità apertura	0,12 - 0,20 m/s
Velocità chiusura	0,12 - 0,20 m/s
Portata massima	9 mq
Intermittenza lavoro	Uso Intensivo
Temp. funzionamento	-20°C/+50°C
Grado di protezione	IP 10
Peso	1,6 kg

EC Declaration of Conformity
Directive 2004/108/EC(EMC); 2006/95/EC (LVD)

Manufacturer:

AUTOMATISMI CAB Srl.

Address:

Via della Tecnica,10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) – Italy

It is hereby stated that the product

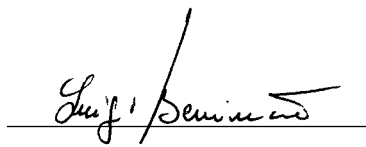
**pulling automatic system for sectional doors model
DUMPER.**

is compliant with provisions set forth in the following EC Directives:

- **DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL** of 15 December 2004, on the harmonisation of the laws of Member States relating to electromagnetic compatibility and which cancels Directive 89/336/EEC, according to the following harmonised regulations: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- **DIRECTIVE 2006/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL** of 12 December 2006, on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use with certain voltage limits, according to the following harmonised regulations: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.
- **DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL** of 17 May 2006, on machinery, which amends Directive 95/16/EC, and complies with the requisites for the “partly completed machinery (almost machinery)” set forth in the EN13241-1:2003 regulation.
- Moreover, **AUTOMATISMI CAB Srl** declares that the pertaining technical documentation has been drawn up in compliance with Attachment VII B of the 2006/42/EC Directive and that the following requirements have been complied with: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- The manufacturer undertakes that information on the “partly completed machinery” will be sent to domestic authorities. Transmission ways are also included in the undertaking, and the Manufacturer’s intellectual property rights of the “almost machinery” are respected.
- It is highlighted that commissioning of the “partly completed machinery” shall not be provided until the final machinery, in which it should be incorporated, is declared compliant, if applicable, with provisions set forth in the Directive 2006/42/EC on Machinery.
- Moreover, the product, as applicable, is compliant with the following regulations:
EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Legal Officer.

Velo d'Astico, 22 November 2010.



WARNING

The product shall not be used for purposes or in ways other than those for which the product is intended for and as described in this manual. Incorrect uses can damage the product and cause injuries and damages.

The company shall not be deemed responsible for the non-compliance with a good manufacture technique of gates as well as for any deformation, which might occur during use.

Keep this manual for further use.

Qualified personnel, in compliance with regulations in force, shall install the system.

Packaging must be kept out of reach of children, as it can be hazardous. For disposal, packaging must be divided the various types of waste (e.g. carton board, polystyrene) in compliance with regulations in force.

The installer must supply all information on the automatic, manual and emergency operation of the automatic system and supply the end user with instructions for use.

This product is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacity, or who are unfamiliar with such equipment, unless under the

supervision of or following training by persons responsible for their safety.



An omnipolar switch/section switch with remote contact opening equal to, or higher than 3mm must be provided on the power supply mains.. Make sure that before wiring an adequate differential switch and an overcurrent protection is provided.

Pursuant to safety regulations in force, some types of installation require that the gate connection be earthed.

During installation, maintenance and repair, cut off power supply before accessing to live parts.

Descriptions and figures in this manual are not binding. While leaving the essential characteristics of the product unchanged, the manufacturer reserves the right to modify the same under the technical, design or commercial point of view without necessarily update this manual.

INTRODUCTION

Thank you for choosing our **DUMPER** ratiomotor.

All items in the wide CAB production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies.

We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements.

All our products are covered by warranty.

Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

GENERAL INFORMATION

The system has been studied to motorize sectional doors.

To be applied onto balancing doors, a special fitting arm is required (item AU.C25).

In any case, following conditions will have to be observed:

- the distance between the door highest point and the ceiling must be at least 40mm (fig. 2).
- it has to be possible to open and close the door by pulling and pushing horizontally its top edge (fig.2).
- manual moves must be smooth and regular.

DIMENSIONS

Figure 1 shows the dimensions, in mm

TYPICAL INSTALLATION

Figure 2 illustrates a typical installation.

Ref.	Item	Description
1	DUMPER	700N automation for sectional and tilt-up doors
2		Drive guide 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Emergency battery kit
4	PUPILLA -C	Wall mounting photocell
5		Safety rail
6	T2WV-C - T4WV-C	2/4 CH remote control - coding: rolling-code 433.92 MHz.
7		Safety release
8	FBY	LED flasher

CAUTION:

The mains connection must be made using a separate channel, independent of the control and safety equipment.

INSTALLING THE AUTOMATION

Drill 2 holes at the exact centre of the door, as shown in figure 3.

Provisionally mount the track to the wall with two anchor bolts, as shown in figure 4. The track must be free to move towards the ceiling.

As shown in figure 5, fit the mounting plate to the track at about 60 cm from the motor, then, in relation to the distance between the track and wall, fold the two ceiling brackets and secure them to the mounting plate.

Raise the track as shown in figure 6 and secure the brackets to the ceiling (see figure 7). The track must be perfectly horizontal. Secure the track to the wall, and the drive bracket to the top edge of the door. There must be a gap of at least 10 mm between the top edge of the door and the track.

Open the cover (figure 8) and remove the two bolts indicated in figure 9, then extract the lock plate (figure 10). Fit the motor to the rail (figure 11), restore the lock plate, and screw the two bolts in again (figure 12).

You can now make the electrical connection; use the cable already wired to the control unit (figure 13).

The system must be grounded (GND) as required by established regulations.

IMPORTANT

When the door is fully closed, the drive bracket must be at an angle of about 45° to the track, see Figure 16. If necessary, shorten the bracket and use the other mounting holes.

ELECTRICAL CONNECTIONS (FIGURE 14)

Terminal blocks

Input	Description
OPEN-COM	N.O. OPEN button input for automation control, can be set with DIP1
FOTO-COM	N.C. contact input for safety equipment (photocell)
STOP-COM	N.C. contact input for emergency stop button (STOP)
ANT-COM	Input for integrated RF receiver antenna, frequency 433.92 MHz (Ant: signal - COM: shield)
LAMP/LAMP+24	24V output for warning flasher

Figure 15 shows the holes which can be opened for routing the cables, as required.

DIPSWITCH CONFIGURATION

Note: Only change the dip switch settings with the door completely closed; alternatively, shut off/restore power to apply the changed settings.

DIP1: OPEN input command sequence

ON: Open-Stop-Close-Stop-Open...

OFF: Open-Close-Open...

DIP2: Auto close

ON: Auto close enabled

OFF: Auto close disabled

DIP3: Ramp down speed

ON: Low ramp down speed

OFF: High ramp down speed

DIP4: Condominium open

ON: Condominium open enabled; while the door is opening, subsequent open commands (button or remote) will have no effect.

OFF: Condominium open disabled

DIP5: Reverse time when closing to tension belt

ON: Minimum time

OFF: Maximum time

DIP6: Reverse when closing to tension belt

ON: Reverse disabled

OFF: Reverse enabled

DIP7: Braking

ON: 80%

OFF: 90%

DIP8: FOTO input

ON: FOTO input enabled when opening and closing

OFF: FOTO input enabled only when closing

TRIMMER

The trimmer on the control unit adjusts the sensitivity of the anticrushing sensor. By turning it clockwise the sensitivity of the sensor is increased and when the trimmer is turned counterclockwise the sensitivity decreases.

After the first sensor intervention the control unit fully opens the leaf ; afterwards (if DIP2=ON) the control unit attempts another closing maneuver, in case of sensor intervention during this phase the control unit opens the leaf for 3 s and then stops it.

MANUAL CONTROL

If mains power fails, the door can be operated manually with the rope with the red handle shown in figure 16.

When power is restored, the first command automatically resets the release.

SELF TEACH

The electronic control unit is designed to program itself and be ready for use as soon as mains power is available.

CAUTION: the self teach procedure requires all safety equipment to be hooked up; if any such equipment is not installed and hooked up, fit a jumper to the COM -24 V input terminal.

Press PROG. (the courtesy light turns on), then OPEN; the door will close completely. After 2 seconds, it will open to the full extent desired (press OPEN to set the fully open position).

Now (with Dip 2 ON = auto close enabled) the auto close delay starts; wait for a suitable amount of time to pass, then press OPEN, the door will close, quit programming mode, and calculate the speeds and decelerations (ramp down) used during its cycle.

N.B.: the auto close delay is set by the operator, in a range of 0 - 90 seconds. The entire programming procedure is run at low speed.

With Dip 2 OFF = auto close disabled, the open, close and stop commands are sent with the remote control or button.

MEMORIZING TRANSMITTERS

With the door closed, hold down MEMO RX and press the desired transmitter button within 5 sec.; the courtesy lamp will flash to confirm memorization.

Repeat for each separate transmitter. Up to 20 different codes can be stored in this way.

TO DELETE A TRANSMITTER: hold down MEMO RX until the courtesy light turns on, then press the transmitter button; the courtesy light flashes 3 times to confirm the deletion - now release the MEMO RX button.

RESETTING MEMORY: resets memory by deleting all memorized codes - hold down MEMO RX until the courtesy light goes out

- the courtesy light flashes 9 times to confirm that the memory has been reset - now release the MEMO RX button.

COURTESY LIGHT SIGNALS

no FLASH = transmitter to memorize.

1 FLASH = transmitter memorized.

2 FLASHES = a previously memorized transmitter is being re-memorized.

3 FLASHES = a transmitter has been deleted.

4 FLASHES = in delete mode, transmitter not memorized.

5 FLASHES = memory full.

9 FLASHES = all memorized codes deleted.

OPTIONAL ACCESSORIES

Tilt-up doors

The DUMPER automation can also be installed to tilt-up doors; in this case you must install the AU.C25 adapter to the door as shown in figure 17.

Emergency battery kit

An emergency battery kit is available (code DUMPER.BAT) to allow the automation to work even during mains power failures. Fit the batteries in their compartments and hook them up as shown in Figure 18.

TECHNICAL DATA	DUMPER
Power	115 - 230V AC 50/60 Hz
Power draw	1 A
Standby power draw	1W without accessories 3W with accessories
Traction/thrust	700 N
Maximum stroke	2600 mm
Accessory power	24 V =/0.5A max
Opening speed	0.12 - 0.20 m/s
Closing speed	0.12 - 0.20 m/s
Maximum load	9 sqm
Intermittency	Intensive Use
Operating temperature	-20°C/+50°C
Protection rating	IP 10
Weight	1.6 kg

EG-Konformitätserklärung

Erklärung gemäß Richtlinie 2004/108/CE(EMV); 2006/95/CE(LVD)

Hersteller:

AUTOMATISMI CAB Srl

Adresse:

Via della Tecnica,10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Italien

Erklärt, dass das Produkt:

**Automatische Schleppvorrichtung für sektionale Türen:
DUMPER.**

folgenden EG-Richtlinien entspricht:

• **RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES** vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG, gemäß nachstehenden Normen:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **RICHTLINIE 2006/95/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES** vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, gemäß nachstehenden Normen:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.

• **RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES** vom 17. Mai 2006 über Maschinen, zur Aufhebung der Richtlinie 95/16/EG, gemäß Anforderungen für „unvollständige Maschinen“ und nachstehender Norm: EN13241-1:2003.

• **AUTOMATISMI CAB Srl** erklärt, dass die technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B der Richtlinie 2006/42/EG erstellt wurden und dass das Produkt folgenden Anforderungen entspricht: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.

• Der Hersteller verpflichtet sich die Informationen zu der „unvollständigen Maschine“ einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen zu übermitteln. Durch die Übermittlung bleibt das intellektuelle Eigentum des Herstellers der „unvollständigen Maschine“ unberührt.

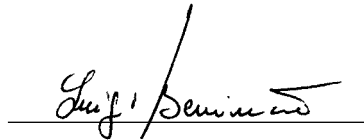
• Diese „unvollständige Maschine“ darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

• Das Produkt entspricht außerdem, falls zutreffend, folgenden Normen:

EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Rechtsvertreter

Velo d'Astico, 02/11/2010.



HINWEISE

Das Produkt darf nicht für andere Zwecke oder auf andere Weise verwendet werden, als in der vorliegenden Anleitung beschrieben. Ein ungeeigneter Gebrauch kann das Produkt beschädigen und eine Gefahr für Personen und Sachen darstellen.

Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus einer unsachgerechten Montage der Tore und aus daraus folgenden Verformungen ergeben können.

Bewahren Sie dieses Handbuch für Nachschlagzwecke auf.

Die Installation darf nur von qualifizierten Fachleuten laut den geltenden Vorschriften vorgenommen werden.

Das Verpackungsmaterial fern von Kindern halten, da es eine potentielle Gefahr darstellt. Das Verpackungsmaterial nicht ins Freie werfen, sondern je nach Sorte (z.B. Pappe, Polystyrol) und laut den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.

Der Installateur hat dem Benutzer alle Informationen über den automatischen, manuellen Betrieb sowie den Not-Betrieb der Automatik zusammen mit der Bedienungsanleitung zu liefern.

Dieses Produkt eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder

ohne die nötigen Kenntnisse, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt oder angeleitet.



Das Stromnetz muss mit einem allpoligen Schalter bzw. Trennschalter ausgestattet sein, dessen Kontakte einen Öffnungsabstand gleich oder größer als 3 aufweisen. Kontrollieren, ob der elektrischen Anlage ein geeigneter Differentialschalter und ein Überspannungsschutzschalter vorgeschaltet sind.

Einige Installationstypologien verlangen den Anschluss des Flügels an eine Erdungsanlage laut den geltenden Sicherheitsnormen.

Während der Installation, der Wartung und der Reparatur, die Anlage stromlos machen bevor an den elektrischen Teilen gearbeitet wird.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich. Ausgenommen der Haupteigenschaften des Produkts, behält sich der Hersteller das Recht vor eventuelle technische, konstruktive oder kommerzielle Änderungen vorzunehmen ohne dass er vorliegende Veröffentlichung auf den letzten Stand bringen muss.

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für das **DUMPER** Steuergehäuse entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen CAB Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien.

Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind durch Garantie gedeckt.

Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

ALLGEMEINE INFORMATION

Die Automatik bedient über einen Motor sektionale Türen; um an Schwenktüren installiert zu werden, muss ein spezieller Arm angeschlossen werden (art. AU.C25).

Jedenfalls müssen folgende Bedingungen erfüllt werden:

- Der Abstand zwischen der höchsten Stelle des Tors und der Decke muß wenigstens 40mm sein (Abb. 2).
- das Tor muß zu öffnen und zu schließen sein, indem man es an seinem Oberrand zieht und schiebt (Abb. 2).
- Die Handgriffe müssen sanft und regelmäßig sein.

ABMESSUNGEN

In Abbildung 1 sind die Abmessungen in Millimetern angegeben.

TYPISCHE INSTALLATION

In Abbildung 2 ist eine typische Installation dargestellt.

Bez.	Artikel	Beschreibung
1	DUMPER	Automatikantrieb 700N Sektional- und Schwingtore
2		Zugführung 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Notfallbatterie-Kit
4	PUPILLA -C	Fotozellen zur Wandmontage
5		Sicherheitskante
6	T2WV-C - T4WV-C	Fernbedienung 2/4 CH - Rolling-Code-Kodierung 433.92 Mhz.
7		Sicherheitsentriegelung
8	FBY	LED-Blinkeuchte

ACHTUNG:

Der Netzanschluss muss auf einem eigenen und von den Steuer- und Sicherheitsvorrichtungen getrennten Kanal ausgeführt werden.

INSTALLATION DES AUTOMATIKANTRIEBS

Zwei perfekt zentrierte Löcher auf der Mittellinie des Tors bohren, wie in Abbildung 3 gezeigt.

Die Schiene provisorisch mit zwei Dübeln und passenden Schrauben an der Wand befestigen, wie in Abbildung 4 gezeigt. Die Schiene muss sich frei in Richtung Decke bewegen lassen.

Wie in Abbildung 5 die Befestigungsplatte an der Schiene mit einem Abstand von zirka 60 cm vom Motor anbringen, dann (unter Berücksichtigung des Abstands zwischen Schiene und Wand) die beiden Bügel zur Deckenbefestigung zurechtbiegen und an der Befestigungsplatte anbringen.

Die Schiene wie in Abbildung 6 anheben und die Bügel wie in der Zeichnung von Abb. 7 an der Decke befestigen. Die Schiene muss perfekt horizontal sein. Die Schiene an der Wand festschrauben und den Zugbügel am oberen Rand des Tors befestigen. Zwischen dem oberen Profil des Tors und der Schiene muss ein Mindestabstand von 10 mm bestehen. Die Abdeckung (Abb. 8) öffnen und die zwei in der Abb. 9 markierten Schrauben entfernen, dann das Blockierblech herausziehen (Abb. 10). Den Motor an der Schiene anbringen (Abb. 11), das Blockierblech wieder einschieben und die beiden Schrauben wieder festziehen (Abb. 12).

Jetzt können die elektrischen Anschlüsse ausgeführt werden, indem das bereits mit der Steuerzentrale verbundene Kabel verwendet wird (Abb. 13).

Es ist zwingend notwendig, den Erdanschluss (GND) gemäß den geltenden Vorschriften auszuführen.

WICHTIG

Bei vollständig geschlossenem Tor muss der Schleppbügel in einem Winkel von zirka 45° zu der Schiene stehen, siehe Abb. 16. Zu diesem Zweck kann der Bügel verkürzt und andere Löcher benutzt werden.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE (ABB. 14)

Beschreibung der Klemmleisten

Eingang	Beschreibung
OPEN-COM	Eingang OPEN-Taster (NO) für die Steuerung des Automatantriebs, konfigurierbar mittels DIP1
FOTO-COM	Eingang Kontakt (NC) für Sicherheitsvorrichtung (Fotozelle)
STOP-COM	Eingang Kontakt (NC) für Nothalt-Taster (STOP)
ANT-COM	Eingang für Antenne des eingebauten Funkempfängers mit Frequenz 433,92 Mhz (Ant: Signal - COM:Masse)
LAMP/LAMP+24	24V-Ausgang zum Blinkleuchten-Anschluss

In Abb. 15 sind die verschiedenen vorgestanzten Löcher hervorgehoben, durch die je nach Bedarf die Anschlussleitungen verlegt werden können.

BESCHREIBUNG DER KONFIGURATIONS-DIP-SCHALTER

Hinweis: Die Änderungen an den Einstellungen der DIP-SCHALTER werden bei komplett geschlossenem Tor vorgenommen, alternativ kann der Netzstrom getrennt und wieder eingeschaltet werden, um die Änderungen zu übernehmen.

DIP1: Konfiguration Steuerungs-Sequenz OPEN-Eingang

ON: Öffnen- Stop-Schließen-Stop-Öffnen...

OFF: Öffnen-Schließen-Öffnen...

DIP2: Konfiguration automatisches Schließen

ON: Automatisches Schließen aktiviert

OFF: Automatisches Schließen deaktiviert

DIP3: Auswahl Geschwindigkeit in der Abbremsphase

ON: niedrige Abbremsgeschwindigkeit

OFF: hohe Abbremsgeschwindigkeit

DIP4: Mehrfamilienhaus-Öffnung

ON: Mehrfamilienhaus-Öffnung aktiv, während der Öffnungsphase haben weitere Öffnungsbefehle (Taster oder Sender) keine Wirkung.

OFF: Mehrfamilienhaus-Öffnung nicht aktiv

DIP5: Zeit Umkehrung beim Schließen zur Kettenspannung

ON: Mindestzeit

OFF: Maximalzeit

DIP6: Umkehrung beim Schließen zur Kettenspannung

ON: Umkehrung nicht aktiv

OFF: Umkehrung aktiv

DIP7: Bremsen

ON: 80%

OFF: 90%

DIP8: Konfiguration Eingang FOTO

ON: Eingang FOTO aktiv beim Öffnen und Schließen

OFF: Eingang FOTO nur beim Öffnen aktiv

TRIMMER

Der Trimmer in der Steuerzentrale regelt die Sensibilität des Klemmschutzsensors. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Sensibilität, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringert sie sich.

Beim ersten Einsetzen des Sensors öffnet die Zentrale komplett, anschließend (wenn DIP2=ON) unternimmt sie einen zweiten Schließversuch, bei einem neuen Einsatz öffnet sie wieder für 3 Sek und schaltet in den STOP-Zustand.

MANUELLE BEDIENUNG

Im Falle eines Stromausfalls kann das Tor per Hand bewegt werden, indem die Kordel mit dem roten Knauf wie in Abb. 16 nach unten gezogen wird.

Bei der Rückkehr des Netzstroms sorgt die erste Bewegung automatisch für die Entriegelung.

SELBSTLERNEN

Die elektronische Steuerzentrale ist so beschaffen, dass sie sich selbst programmiert und gebrauchsfertig ist, wenn sie an die Netzspannung angeschlossen wird.

ACHTUNG: Für den Selbstlernprozess müssen alle Sicherheiten angeschlossen sein; falls eine oder mehr nicht verwendet werden, den entsprechenden Eingang zur Klemme COM -24 V mit einem Jumper überbrücken.

Die Taste PROG drücken (die Hilfsbeleuchtung schaltet sich ein), die Taste OPEN drücken und das Tor führt automatisch eine Bewegung bis zum vollständigen Schließen durch. Nach 2 Sekunden führt das Tor eine Bewegung bis zur maximalen Öffnung aus (die OPEN-Taste drücken bis zur gewünschten Öffnung).

Ab diesem Zeitpunkt (Dip 2 ON = automatisches Schließen aktiviert) beginnt die Zählung der Sekunden für die automatische Schließung. Nach Ablauf der gewünschten Zeit die OPEN-Taste drücken, das Tor schließt sich, dabei verlässt es automatisch die Programmierung und berechnet die während der Bewegung notwendige Geschwindigkeit und Abbremsung.

Hinweis Die Zeit der automatischen Schließung wird vom Installateur gezählt und reicht von 0 bis 90 Sekunden. Die gesamte Prozedur zur Erfassung der Endstellungen wird bei niedriger Geschwindigkeit ausgeführt.

Mit dem Dip 2 OFF = „automatische Schließung deaktiviert“ werden die Öffnung, die Schließung und der Stopp mittels Funkbedienung und/oder Taste ausgeführt.

SENDER-SPEICHERUNG

Bei geschlossenem Tor die Taste MEMO RX geschlossen halten und die gewünschte Taste des Senders 5 Sekunden lang drücken, die Hilfsbeleuchtung blinkt bei erfolgter Speicherung.

Den Vorgang für jeden Sender wiederholen. MAX 20 verschiedene Codes.

LÖSCHUNG EINES SENDERS: Die Taste MEMO RX gedrückt halten, bis sich die Hilfsbeleuchtung einschaltet, die Taste des Senders drücken, es folgt ein 3-faches „BLINKEN“ zur Bestätigung der Löschung - die Taste MEMO RX loslassen

RESET CODE-SPEICHERPLATINE : setzt den Speicher durch Löschen aller gespeicherten Codes zurück - die Taste MEMO RX gedrückt halten bis zum Erlöschen der „HILFSBELEUCHTUNG“

- es folgt ein 9-faches „BLINKEN“ zur Bestätigung des kompletten Zurücksetzens - die Taste MEMO RX loslassen.

SIGNALE DER HILFSBELEUCHTUNG

kein „BLINKEN“ = zu speichernder Sender.

1-faches „BLINKEN“ = Sender gespeichert.

2-faches „BLINKEN“ = wenn die Speicherung eines bereits gespeicherten Senders ausgeführt wird.

3-faches „BLINKEN“ = nach dem Löschen eines Senders.

4-faches „BLINKEN“ = im Löschmodus Sender nicht gespeichert.

5-faches „BLINKEN“ = Speicherplatine voll.

9-faches „BLINKEN“ = Löschen aller gespeicherten Codes.

OPTIONALES ZUBEHÖR

Schwingtore

Der Automatantrieb kann auch auf Schwingtoren installiert werden, in diesem Fall muss der entsprechende Adapter AU.C25 wie in Abb. 17 auf dem Tor angebracht werden.

Notfallbatterie-Kit

Es ist ein Notfallbatterie-Kit erhältlich (Cod. DUMPER.BAT), das den Betrieb des Automatantriebs auch bei Stromausfall ermöglicht.

Die Batterien in die dafür vorgesehene Fächer einlegen und mit der Steuerzentrale wie in Abb. 18 verbinden.

TECHNISCHE DATEN	DUMPER
Stromversorgung	115 ÷ 230Vac 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	1 A
Leistungsaufnahme Stand-by	1W ohne Zubehör 3W ohne Zubehör
Zug-/Schubkraft	700 N
Maximaler Weg	2600 mm
Stromversorgung Zubehör	24 V =/0,5A max
Öffnungsgeschwindigkeit	0,12 - 0,20 m/s
Schließgeschwindigkeit	0,12 - 0,20 m/s
Maximale Tragfähigkeit	9 qm
Arbeitsintervall	Intensive Nutzung
Betriebstemperatur	-20°C/+50°C
Schutzklasse	IP 10
Gewicht	1,6 kg

Déclaration CE de conformité

Déclaration conforme aux Directives 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabricant:

AUTOMATISMI CAB Srl

Adresse:

Via della Tecnica,10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Italie

Déclare que le produit:

Automatisme à entraînement pour portes sectionnelles:

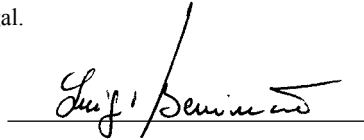
DUMPER.

est conforme aux conditions requises par les Directives CE suivantes:

- **DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la Directive 89/336/CEE, selon les suivantes normes harmonisées: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- **DIRECTIVE 2006/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, selon les suivantes normes harmonisées: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.
- **DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 17 mai 2006 concernant les machines et qui modifie la Directive 95/16/CE, en respectant les conditions requises pour les "quasi-machines", selon la norme suivante: EN13241-1:2003.
- **AUTOMATISMI CAB Srl** déclare, en outre, que la documentation technique pertinente a été constituée conformément à l'annexe VII B de la Directive 2006/42/CE et que les conditions requises essentielles ci de suite ont été respectées: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- Le fabricant s'engage à transmettre aux autorités nationales, suite à une demande motivée, les informations concernant la "quasi-machine". Cet engagement comprend les modalités de transmission et reste sans préjudices pour les droits de propriété intellectuelle du fabricant sur la "quasi machine".
- On communique que la "quasi-machine" ne doit pas être mise en service avant que la machine finale, dans laquelle elle doit être incorporée, ait été elle-même déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive 2006/42/CE.
- En outre le produit, exclusivement en ce qui concerne les parties applicables, résulte conforme aux normes suivantes: EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Responsable Légal.

Velo d'Astico, 02/11/2010.



REGLES DE SECURITE'

Il est interdit d'utiliser ce produit pour l'utilisation du produit ou avec des finalités ou modalités non prévues par le présent manuel. Toute autre utilisation pourrait compromettre l'intégrité du produit et présenter un danger pour les personnes ou pour les biens.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou d'inobservation de la bonne technique dans la construction des portails, ainsi que de toute déformation qui pourrait avoir lieu lors de son utilisation.

Toujours conserver la notice pour toute autre consultation future.

L'installation doit être faite uniquement par un personnel qualifié dans le respect total des normes en vigueur.

Tenir à l'écart des enfants tous les matériaux d'emballage car ils représentent une source potentielle de danger. Ne pas disperser les matériaux d'emballage dans l'environnement, mais trier selon les différentes typologies (i.e. carton, polystyrène) et les traiter selon les normes locales.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, au déverrouillage d'urgence de l'automatisme, et livrer à l'utilisateur les modes d'emploi.

Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des per-

sonnes (dont les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou ne disposant pas des connaissances adéquates, sauf sous surveillance ou après avoir reçu les consignes des personnes responsables de leur sécurité.



Prévoir sur le réseau de l'alimentation un interrupteur / sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un interrupteur différentiel et d'une protection de sur-courant adéquats.

Certains types d'installation requièrent le branchement du vantail à une installation de mise à terre satisfaisant les normes de sécurité en vigueur.

Avant toute intervention, d'installation, réparation et maintien, couper l'alimentation avant d'accéder aux parties électriques.

Les descriptions et les illustrations présentées dans ce manuel ne sont pas contraignantes. En laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification à caractère technique, de construction ou commerciale sans s'engager à revoir la cette publication.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur **DUMPER**.

Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme CAB.

Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.

Tous nos produits sont garantis.

En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

NOTICE GÉNÉRALES

L'automatisme est conçu pour motoriser des portes sectionnelles; pour pouvoir l'appliquer sur des portes basculantes il nécessite d'un bras de fixation spécial (art. AU.C25).

Dans tous les cas, les conditions suivantes devront être prises:

- la distance entre le point le plus haut de la porte et le plafond devra être au minimum de 40mm (fig.2)
- la porte devra pouvoir être ouverte et fermée en tirant et en poussant horizontalement sur son bord supérieur (fig.2).
- les opérations manuelles doivent résulter douces et régulières.

DIMENSIONS

La Fig. 1 présente les dimensions en millimètres.

INSTALLATION TYPE

La Fig. 2 présente une installation type.

Réf.	Article	Description
1	DUMPER	Automatisme 700N portes sectionnelles et basculantes
2		Guide 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Kit batteries de secours
4	PUPILLA -C	Cellules murales
5		Dispositif de sécurité
6	T2WV-C - T4WV-C	Télécommande 2/4 CH - code variable 433.92 Mhz.
7		Débloccage de sécurité
8	FBY	Clignotant LED

ATTENTION :

le raccordement électrique doit être effectué sur un canal distinct et séparé des dispositifs de commande et de sécurité.

INSTALLATION DE L'AUTOMATISME

Percer deux trous parfaitement centrés sur la partie médiane de la porte, conformément à la Fig. 3.

Fixer provisoirement le pivot au mur à l'aide des chevilles et des vis prévues à cet effet, conformément à la Fig. 4. Le pivot doit pouvoir se déplacer vers le plafond.

Sur la base de la Fig. 5, placer le support sur le pivot à une distance de 60 cm environ du moteur. Plier (en tenant compte de la distance entre le pivot et le mur) les deux supports de fixation au plafond et les fixer au support.

Soulever le pivot conformément à la Fig. 6 et consulter la Fig. 7 pour fixer les supports au plafond. Le pivot doit être parfaitement horizontal. Fixer le pivot au mur et le support de rail au bord supérieur de la porte. Le profil supérieur et le pivot doivent être séparés de 10 mm au moins.

Ouvrir le capot (Fig. 8) et enlever les deux vis indiquées dans la Fig. 9. Déposer ensuite la plaque de blocage (Fig. 10).

Placer le moteur sur le rail (Fig. 11), réinsérer la plaque de blocage et revisser les deux vis (Fig. 12).

Procéder à présent au raccordement électrique à l'aide du câble précâblé à la centrale de commande (Fig. 13).

Le raccordement à la terre est obligatoire (GND) conformément aux normes en vigueur.

IMPORTANT

Si la porte est totalement fermée, le support coulissant doit être incliné à 45° par rapport au pivot, conformément à la Fig. 16. Pour ce faire, la fixation peut être raccourcie ou les autres trous utilisés.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES (FIG. 14)

Description des borniers

Entrée	Description
OPEN-COM	Entrée bouton OPEN (N.O.) pour la commande de l'automatisme, à configurer à l'aide de DIP1
FOTO-COM	Entrée contact (N.F.) pour les dispositifs de sécurité (cellule)
STOP-COM	Entrée contact (N.C.) pour bouton d'arrêt d'urgence (STOP)
ANT-COM	Entrée pour antenne du récepteur radio intégré avec fréquence 433,92Mhz (Ant : signale - COM : blindage)
LAMP/LAMP+24	Sortie 24V pour raccordement du clignotant

La Fig. 15 présente les passages prévus pour les câbles de raccordement.

DESCRIPTION DES DIP-SWITCH DE CONFIGURATION

Note : les modifications apportées aux réglages des DIP-SWITCH sont effectuées lorsque la porte est complètement fermée. Dans le cas contraire, il faudra rétablir le courant pour activer les modifications.

DIP1 : configuration des séquences de commande en entrée OPEN

ON : Ouvrir - Arrêter - Fermer - Arrêter - Ouvrir...

OFF : Ouvrir - Fermer - Ouvrir...

DIP2 : Configuration refermeture automatique

ON : Refermeture automatique activée

OFF : Refermeture automatique désactivée

DIP3 : Sélection de la vitesse en phase de ralentissement

ON : vitesse de ralentissement faible

OFF : vitesse de ralentissement élevée

DIP4 : ouverture communs

ON : ouverture communs active. Pendant la phase d'ouverture, les autres commandes d'ouverture (bouton ou émetteurs) n'ont pas d'effet.

OFF : : ouverture communs inactive

DIP5 : délai d'inversion en fermeture pour tension courroie

ON : délai minimal

OFF : délai maximal

DIP6 : inversion en fermeture pour tension courroie

ON : inversion inactive

OFF : inversion active

DIP7 : freinage

ON : 80 %

OFF : 90 %

DIP8 : Configuration entrée CELLULE

ON : entrée CELLULE active en ouverture et fermeture

OFF : entrée CELLULE active uniquement en fermeture

TRIMMER

Le trimmer de la centrale règle la sensibilité du capteur anti-écrasement. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la sensibilité et dans le sens contraire pour la diminuer.

Lors de la première intervention du capteur, la centrale rouvre totalement. Ensuite (si DIP2=ON), elle tente une nouvelle manœuvre de fermeture. En cas de nouvelle intervention, elle rouvre pendant 3 s et se met en mode STOP.

MANOEUVRE MANUELLE

En cas de coupure de courant, il est possible de manœuvrer le battant manuellement en tirant sur la corde au niveau de la poignée rouge, conformément à la Fig. 16.

Une fois le courant rétabli, la première manœuvre réactive automatiquement le déblocage.

APPRENTISSAGE AUTOMATIQUE

La centrale électronique est conçue pour être programmée automatiquement et être prête à l'usage une fois raccordée électriquement.

ATTENTION : la procédure d'apprentissage automatique nécessite un branchement de toutes les sécurités. Si au moins une n'est pas utilisée, ponter l'entrée sur la borne COM-24V.

Appuyer sur le bouton PROG. (le témoin s'allume), appuyer sur le bouton OPEN. La porte effectue automatiquement une manœuvre jusqu'à la fermeture complète. Après 2 secondes, la porte effectue une manœuvre jusqu'à l'ouverture maximale désirée (appuyer sur la touche OPEN pour définir l'ouverture souhaitée).

A cet instant, (Dip 2 ON : fermeture automatique activée) le décompte en secondes s'active pour la fermeture automatique. Au terme du temps imparti, appuyer sur le bouton OPEN. La porte se ferme et quitte automatiquement le programme pour calculer la vitesse et le ralentissement nécessaires à la manœuvre.

N.B. Le délai de fermeture automatique est comptabilisé par l'opérateur. Il est compris entre 0 et 90 secondes. L'intégralité de la procédure d'acquisition des mouvements est réalisée à faible vitesse.

Lorsque Dip 2 OFF = fermeture automatique désactivée, l'ouverture, la fermeture et l'arrêt sont effectués à l'aide de la télécommande et/ou du bouton.

MEMORISATION DE L'EMETTEUR

Une fois la porte fermée, appuyer sur le bouton MEMO RX et appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur dans les 5 sec. Le témoin clignote et indique que la mémorisation a été effectuée.

Répéter l'opération pour chaque émetteur. MAX 20 codes différents.

ANNULATION D'UN EMETTEUR : maintenir le bouton MEMO RX enfoncé jusqu'à l'allumage du témoin. Appuyer sur le bouton de l'émetteur. Trois clignotements confirment l'annulation. Relâcher le bouton MEMO RX.

REINITIALISATION DE LA CARTE D'ACQUISITION DES CODES : réinitialise la mémoire en annulant tous les codes mémorisés. Maintenir le bouton MEMO RX enfoncé jusqu'à l'extinction du témoin.

NEUF CLIGNOTEMENTS confirment la réinitialisation complète. Relâcher le bouton MEMO RX.

INDICATIONS DU TEMOIN

aucun CLIGNOTEMENT = émetteur à mémoriser.

1 CLIGNOTEMENT = émetteur mémorisé.

2 CLIGNOTEMENTS = en cas de répétition de la mémorisation d'un émetteur déjà mémorisé.

3 CLIGNOTEMENTS = après l'annulation d'un émetteur.

4 CLIGNOTEMENTS = en mode Annulation ; émetteur non mémorisé.

5 CLIGNOTEMENTS = mémoire de la carte saturée.

9 CLIGNOTEMENTS = annulation de tous les codes en mémoire.

ACCESSOIRES EN OPTION

Portes basculantes

L'automatisme peut aussi être installé sur des portes basculantes. Le cas échéant, l'adaptateur AU.C25 devra être installé sur la porte conformément à la Fig. 17.

Kit batteries de secours

Un kit de batteries de secours est disponible (réf. DUMPER.BAT). Il permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de coupure de courant.

Insérer les batteries dans les emplacements prévus à cet effet et les brancher sur la centrale conformément à la Fig. 18.

DONNEES TECHNIQUES	DUMPER
Alimentation	115 ÷ 230VCC 50/60 Hz
Absorption	1 A
Absorption en veille	1W sans accessoire 3W avec accessoire
Force de traction/poussée	700 N
Course maximale	2600 mm
Alimentation accessoires	24 V =/0,5A max
Vitesse d'ouverture	0,12 - 0,20 m/s
Vitesse de fermeture	0,12 - 0,20 m/s
Portée maximale	9m ²
Intervalle de fonctionnement	Usage intensif
Temp. fonctionnement	-20°C/+50°C
Indice de protection	IP 10
Poids	1,6 kg

Declaración CE de conformidad

Declaración conforme a las Directivas 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabricante:

AUTOMATISMI CAB Srl.

Dirección:

Via della Tecnica,10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Italia

Declara que el producto:

Automatización de arrastre para puertas plegables:

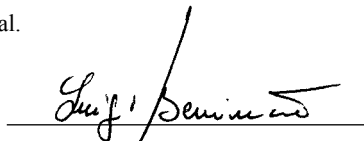
DUMPER.

es conforme a las condiciones de las siguientes Directivas CE:

- **DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 15 de diciembre de 2004 sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros con relación a la compatibilidad electromagnética y que abroga la Directiva 89/336(CEE, según las siguientes normas armonizadas: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- **DIRECTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 12 de diciembre de 2006 sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros con relación al material eléctrico destinado a ser utilizado dentro de determinados límites de tensión, según las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.
- **DIRECTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y que modifica la Directiva 95/16/CE, respetando los requisitos para las “cuasi máquinas”, conforme a la norma siguiente: EN13241-1:2003.
- **AUTOMATISMI CAB Srl** declara así mismo que la documentación técnica pertinente ha sido redactada conforme al anexo VII B de la Directiva 2006/42/CE y que se han respetado los siguientes requisitos esenciales: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- El fabricante se compromete a transmitir a las autoridades nacionales, contestando a una solicitud motivada, la información pertinente sobre la “cuasi máquina”. El compromiso incluye las modalidades de transmisión y no afecta a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la “cuasi máquina”.
- Se comunica que la “cuasi máquina” no se tiene que poner en servicio hasta que la máquina final, en la cual se tiene que incorporar, ha sido declarada conforme si aplicable, a las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE.
- Además, el producto, limitadamente a las partes aplicables, resulta ser conforme a las siguientes normas: EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Responsable legal.

Velo d'Astico, 02/11/2010.



ADVERTENCIAS

Está prohibido utilizar el producto para finalidades o con modalidades no previstas en el presente manual. Usos incorrectos pueden causar daños al producto y poner en peligro personas y cosas.

Se rehúsa cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de la buena técnica en la construcción de las cancelas, así como en cuanto a las deformaciones que pudieran producirse durante el uso.

Guardar este manual para futuras consultas.

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado respetando plenamente las normas vigentes.

Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. No tirar al medio ambiente los elementos del embalaje, sino que se deben separar según los varios tipos (por ej. cartón, poliestireno) y evacuarlos de conformidad con las normas locales.

El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la automatización y entregar al usuario del equipo las instrucciones de uso.

Este producto no está destinado al uso por parte de niños ni de personas con capacidades físicas, sensoriales o

mentales reducidas, o carentes de los conocimientos necesarios, salvo bajo las instrucciones y la vigilancia de una persona que se haga responsable de su seguridad.



Prever en la red de alimentación un interruptor/cortacircuitos onipolar con distancia de apertura de los contactos igual o mayor que 3 mm. Comprobar que entre el aparato y la red eléctrica general haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorriente adecuados.

Algunos tipos de instalación requieren que se conecte la hoja con una instalación de puesta a tierra conforme a las vigentes normas de seguridad.

Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de acceder a las partes eléctricas.

Las descripciones y las ilustraciones presentadas en este manual no son vinculantes. Sin cambiar las características esenciales del producto, el fabricante se reserva el derecho de aportar cualquier modificación de carácter técnico, constructivo o comercial sin obligación de actualizar la presente publicación.

INTRODUCCIÓN

Nos congratulamos con vd. por haber elegido el motorreductor **DUMPER**.

Todos los artículos de la vasta gama CAB son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia.

Es precisamente por ello el que hoy nos encontramos en situación de ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final.

Todos nuestros productos están garantizados.

Además, una póliza R.C. productos, contratada con una compañía de seguros de primera línea, cubre eventuales daños a cosas o personas causados por defectos de fabricación.

NOTICIAS GENERALES

El automatismo está diseñado para motorizar puertas plegables; para aplicarlo en puertas basculantes requiere un brazo especial de conexión (art. AU.C25).

En cualquier caso deberán tenerse en cuenta las condiciones siguientes:

- la distancia entre el punto más alto de la puerta y el techo debe ser de al menos 40mm. (fig.2);
- la puerta deberá poder abrir o cerrarse tirando o empujando horizontalmente sobre el borde superior (fig.2);
- las maniobras manuales deben resultar suaves y regulares.

MEDIDAS

En la figura 1 se indican las medidas en milímetros.

INSTALACIÓN TIPO

La figura 2 ilustra una instalación típica.

Ref.	Artículo	Descripción
1	DUMPER	Automatización 700N puertas seccionales y basculantes
2		Guía de tracción 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Kit baterías de emergencia
4	PUPILLA -C	Fotocélulas para montaje en pared
5		Banda de seguridad
6	T2WV-C - T4WV-C	Telemando 2/4 CH - codificación rolling-code 433.92 Mhz.
7		Desbloqueo de seguridad
8	FBY	LED intermitente

ATENCIÓN:

La conexión a la red debe realizarse en un canal independiente y separado de los dispositivos de mando y seguridad.

INSTALACIÓN DE LA AUTOMATIZACIÓN

Realizar 2 orificios perfectamente centrados en el punto medio de la puerta como indica la figura 3.

Fijar provisionalmente el riel a la pared utilizando dos tacos con tornillos como indica la figura 4. El riel debe estar libre de moverse hacia el techo.

Tomando como referencia la figura 5, aplicar la placa de sostén al riel a una distancia de aproximadamente 60 cm del motor; teniendo en cuenta la distancia entre el riel y la pared, plegar los dos soportes para la fijación en el techo y aplicarlos a la placa de sostén.

Levantar el riel como indica la figura 6 y tomando como referencia el dibujo de la figura 7 fijar los soportes en el techo. El riel debe estar perfectamente horizontal. Fijar el riel a la pared y el soporte de tracción al borde superior de la puerta. Entre el perfil superior de la puerta y el riel debe haber una distancia mínima de 10mm.

Abrir la cubierta (figura 8), sacar los dos tornillos indicados en la figura 9 y extraer la placa de bloqueo (figura 10). Aplicar el motor a la guía (figura 11), colocar la placa de bloqueo y enroscar los dos tornillos (figura 12).

Ahora es posible realizar la conexión eléctrica utilizando el cable precableado a la central de mando (figura 13).

Es obligatorio efectuar la conexión de tierra (GND) respetando las normas vigentes.

IMPORTANTE

Con la puerta totalmente cerrada, el soporte de tracción debe encontrarse a aproximadamente 45° respecto del riel, como indica la figura 16. Para tal fin es posible acortar el soporte y utilizar los otros orificios.

CONEXIONES ELÉCTRICAS (FIGURA 14)

Descripción de las regletas de bornes

Entrada	Descripción
OPEN-COM	Entrada tecla OPEN (N.O.) para el mando de la automatización, configurable mediante el DIP1
FOTO-COM	Entrada contacto (N.C.) para dispositivos de seguridad (Fotocélula)
STOP-COM	Entrada contacto (N.C.) para tecla de parada de emergencia (STOP)
ANT-COM	Entrada para la antena del radioreceptor incorporado con frecuencia 433,92Mhz (Ant: señal - COM: precinta)
LAMP/LAMP+24	Salida 24V para conexión intermitente de señalización

En la figura 15 se muestran las numerosas predisposiciones que se pueden abrir para hacer pasar los cables de conexión según las necesidades.

DESCRIPCIÓN DE LOS MICROINTERRUPTORES DE CONFIGURACIÓN

Nota: Los ajustes de los microinterruptores deben efectuarse con la puerta totalmente cerrada; si no, es necesario desconectar y restablecer la alimentación de red para hacer efectivos los ajustes.

DIP1: Configuración de la secuencia de mandos de entrada OPEN

ON: Abre-Stop-Cierra-Stop-Abre...

OFF: Abre-Cierra-Abre...

DIP2: Configuración del cierre automático

ON: Cierre automático habilitado

OFF: Cierre automático inhabilitado

DIP3: Selección de la velocidad durante la ralentización

ON: velocidad en ralentización baja

OFF: velocidad en ralentización alta

DIP4: Apertura condominial

ON: Apertura condominial activa; durante la fase de apertura, otros mandos de apertura (tecla o transmisor) no tendrán efecto.

OFF: Apertura condominial no activa

DIP5: Tiempo de inversión en cierre para el tensado de la correa

ON: tiempo mínimo

OFF: tiempo máximo

DIP6: Inversión en cierre para el tensado de la correa

ON: Inversión no activa

OFF: Inversión activa

DIP7: Frenado

ON: 80%

OFF: 90%

DIP8: Configuración entrada FOTO

ON: entrada FOTO activa en apertura y cierre

OFF: entrada FOTO activa sólo en cierre

TRIMMER

El trimmer de la central regula la sensibilidad del sensor antiplastamiento. Al girarlo en sentido horario, aumenta la sensibilidad; en sentido contrario, disminuye.

A la primera intervención del sensor, la central reabre totalmente; luego (si DIP2=ON) intenta una nueva maniobra de cierre; en caso de nueva intervención, reabre 3s y se pone en estado STOP.

MANIOBRA MANUAL

En caso de corte de suministro de energía eléctrica, es posible maniobrar la hoja manualmente tirando del cordón hacia abajo con el dispositivo rojo como indica la figura 16.

Al regresar la alimentación de red, la primera maniobra restablece automáticamente el desbloqueo.

AUTOAPRENDIZAJE

La central electrónica está protegida para autoprogramarse y estar lista para el uso en cuanto se conecta a la tensión de red. ATENCIÓN: el procedimiento de autoaprendizaje requiere la conexión de todas las protecciones; si una o varias no se utilizan, hay que puentear la entrada al borne COM -24 V.

Pulsar la tecla PROG. (se enciende la luz de cortesía); pulsar la tecla OPEN; automáticamente la puerta ejecutará una maniobra hasta el cierre completo. Transcurridos 2 segundos, la puerta ejecutará una maniobra hasta la máxima apertura deseada (pulsar la tecla OPEN para determinar la apertura deseada).

Desde este momento (Dip 2 ON = cierre automático habilitado) comienza el recuento en segundos para el cierre automático; transcurrido el tiempo deseado, pulsar la tecla OPEN; la puerta se pondrá en cierre saliendo automáticamente de la programación, calculando velocidades y ralentizaciones a efectuar durante la maniobra.

Nota: El tiempo de cierre automático es contado por el operador y va de 0 a 90 segundos. El procedimiento de adquisición de los topes se debe ejecutar a baja velocidad.

Con Dip 2 OFF = cierre automático inhabilitado, la apertura, el cierre y la parada se efectúan por radiomando y/o tecla.

MEMORIZACIÓN DEL TRANSMISOR

Con la puerta cerrada, mantener pulsada la tecla MEMO RX, pulsar la tecla deseada del transmisor en un plazo de 5 s; la luz de cortesía parpadea una vez efectuada la memorización.

Repetir la operación con cada transmisor. MÁX. 20 códigos diferentes.

ANULACIÓN DE UN TRANSMISOR: mantener pulsada la tecla MEMO RX hasta el encendido de la luz de cortesía y pulsar la tecla del transmisor; siguen 3 “PARPADEOS” de confirmación de la anulación; soltar la tecla MEMO RX

RESET DE TARJETA DE ADQUISICIÓN DE CÓDIGOS: restablece la memoria anulando todos los códigos memorizados; mantener pulsada la tecla MEMO RX hasta el apagado de la “LUZ DE CORTESÍA”

- siguen 9 “PARPADEOS” de confirmación de reset total; soltar la tecla MEMO RX.

INDICACIONES DE LA LUZ DE CORTESÍA

ningún “PARPADEO” = transmisor a memorizar.

1 “PARPADEO” = transmisor memorizado.

2 “PARPADEOS” = si se repite la memorización de un transmisor ya memorizado.

3 “PARPADEOS” = después de la anulación de un transmisor.

4 “PARPADEOS” = en modo “anulación” transmisor no memorizado.

5 “PARPADEOS” = memoria agotada en la tarjeta.

9 “PARPADEOS” = anulación de todos los códigos en la memoria.

ACCESORIOS OPCIONALES

Puertas basculantes

Es posible instalar la automatización DUMPER también en las puertas basculantes; en este caso, es necesario el adaptador AU.C25, que se debe instalar en la puerta como indica la figura 17.

Kit baterías de emergencia

Está disponible el kit de baterías de emergencia (cód. DUMPER.BAT), que permite el funcionamiento de la automatización aun en caso de falta de alimentación de red.

Introducir las baterías en sus alojamientos y conectarlas a la central como indica la figura 18.

DATOS TÉCNICOS	DUMPER
Alimentación	115 ÷ 230Vca 50/60 Hz
Absorción	1 A
Absorción en stand-by	1W sin accesorios 3W con accesorios
Fuerza tracción/empuje	700 N
Carrera máxima	2600 mm
Alimentación accesorios	24 V =/0,5A máx.
Velocidad apertura	0,12 - 0,20 m/s
Velocidad cierre	0,12 - 0,20 m/s
Capacidad máxima	9 mq
Intermitencia trabajo	Uso intensivo
Temp. funcionamiento	-20°C/+50°C
Grado de protección	IP 10
Peso	1,6 kg

Deklaracja zgodności CE

sporządzona zgodnie z dyrektywami europejskimi 2004/108/WE (EMC) i 2006/95/WE (LVD)

Producent:

AUTOMATISMI CAB Srl

Adres:

Via della Tecnica, 10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Włochy

oświadcza, że produkt:

Automatyzm do bram sekcyjnych model:

DUMPER

jest zgodny z wymogami następujących dyrektyw WE:

- **DYREKTYWY 2004/108/WE RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO** z dnia 15 grudnia 2004r. w sprawie zbliżania ustawodawstwa państw członkowskich w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i anulującej postanowienia dyrektywy 89/336/EWG, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- **DYREKTYWY 2006/95/WE RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO** z dnia 12 grudnia 2006r. w sprawie zbliżania ustawodawstwa państw członkowskich w zakresie bezpieczeństwa sprzętu elektrycznego o określonych granicach napięcia, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.
- **DYREKTYWY 2006/42/WE PARLAMENTU I RADY EUROPEJSKIEJ** z dnia 17 maja 2006r. w sprawie maszyn zmieniającej dyrektywę 95/16/WE, z zachowaniem wymogów dotyczących "części maszyn", wg następującej normy: EN13241-1:2003.
- Ponadto, firma **AUTOMATISMI CAB Srl** oświadcza, że stosowna dokumentacja techniczna została sporządzona na podstawie treści załącznika VII B do dyrektywy 2006/42/WE i że zostały spełnione następujące zasadnicze wymagania: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- Producent zobowiązuje się do przesłania informacji dotyczących "części maszyny" na uzasadniony wniosek krajowego organu władzy. Zobowiązanie dotyczy trybu przesłania informacji i utrzymuje w mocy prawa własności intelektualnej producenta "części maszyny".
- Powiadamia się, że "część maszyny" nie powinna być oddana do eksploatacji do chwili, gdy końcowa maszyna, do której dana część ma być wbudowana nie otrzyma deklaracji zgodności z mającymi zastosowanie wymogami dyrektywy 2006/42/WE.
- Ponadto, w odniesieniu do części objętych postanowieniami, produkt spełnia wymagania następujących norm: EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Upoważniony przedstawiciel prawny.

Velo d'Astico, 02/11/2010.

OSTRZEŻENIA

Zabrania się używania produktu do celów i w sposób inny niż przewidziane w niniejszym podręczniku. Nieprawidłowe używanie może spowodować uszkodzenie produktu i stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy.

Nie bierze się na siebie żadnej odpowiedzialności za nieprzestrzeganie reguł dobrej techniki budowlanej przy realizacji bram, a także w przypadku odkształceń, które mogłyby powstać w trakcie użytkowania.

Przechowywać niniejszy podręcznik do przyszłego użytku. Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowany personel z zachowaniem wszelkich obowiązujących przepisów prawnych.

Nie można pozostawiać opakowania w miejscach dostępnych dla dzieci, ponieważ może to być niebezpieczne. Nie pozostawiać opakowania w środowisku, tylko podzielić na poszczególne kategorie odpadów (n.p. karton, polistyrol) i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi.

Instalator zobowiązany jest do udzielenia wszelkich informacji dotyczących działania w trybie automatycznym, ręcznym i w przypadku zaistnienia stanu alarmowego automatyzacji i wręczyć użytkownikowi instalacji instrukcję użytkowania.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycz-

nych, zmysłowych lub umysłowych, lub też nieposiadające odpowiedniej wiedzy, z wyjątkiem sytuacji, gdy znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nie poinstruowane na temat użycia produktu.



Należy przewidzieć w sieci wyłącznik/odłącznik sekcyjny wielobiegunowy, gdzie odległość rozwarcia między stykami będzie równa lub większa 3 mm.. Sprawdzić, czy przed instalacją elektryczną jest odpowiedni wyłącznik dyferencjalny i zabezpieczenie przed przetężeniem.

Niektóre typologie instalacji wymagają podłączenia skrzydła do uziemienia zgodnego z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.

Podczas prac instalacyjnych, konserwacji i naprawy, przed przystąpieniem do prac na częściach elektrycznych należy odciąć zasilanie.

Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku podane są wyłącznie przykładowo. Pozostawiając niezmienione istotne charakterystyki techniczne produktu, producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania każdej zmiany o charakterze technicznym, konstrukcyjnym lub handlowym, bez konieczności modyfikowania niniejszej publikacji.

WPROWADZENIE

Gratulujemy Państwu wyboru siłownika DUMPER.

Wszystkie urządzenia naszej szerokiej gamy produktów są wynikiem dwudziestoletniego doświadczenia w sektorze automatyzacji bram oraz stałego poszukiwania nowych rozwiązań w zakresie materiałów i awangardowej technologii. Właśnie dzięki temu jesteśmy w stanie zaproponować Państwu produkty cieszące się wyjątkowym zaufaniem dzięki ich mocy, skuteczności działania i trwałości – t.j. cechom, które zadowolają w pełni wymagania użytkownika.

Wszystkie nasze produkty posiadają gwarancję.

Ponadto została zawarta polisa ubezpieczeniowa z jednym ze znaczących towarzystw ubezpieczeniowych, która pokrywa koszty ewentualnych szkód materialnych lub na rzecz osób, spowodowane błędami fabrycznymi.

INFORMACJE OGÓLNE

Automatyzm ten został opracowany z myślą o zmotoryzowaniu bram sekcyjnych; w celu zastosowania go do bram uchylnych wymagane jest specjalne ramię zaczepowe (art. AU.C25).

W każdym razie spełnione muszą być następujące warunki:

- odległość pomiędzy najwyższym punktem bramy a sufitem musi wynosić co najmniej 40 mm (rys.2);
- brama musi się otwierać i zamykać poprzez poziome pociąganie i popychanie górnej krawędzi (rys.2);
- ręczna obsługa bramy musi przebiegać w sposób łagodny i regularny.

WYMIARY

Na rysunku 1 przedstawiono wymiary wyrażone w milimetrach

TYPOWA INSTALACJA

Na rysunku 2 przedstawiono typową instalację.

Odn.	Artykuł	Opis
1	DUMPER	Zestaw automatyki 700N do bram segmentowych i uchylnych
2		Prowadnica przesuwu 3000 mm
3	DUMPER.BAT	Zestaw baterii awaryjnych
4	PUPILLA -C	Fotokomórki do montażu naściennego
5		Krawędziowa listwa bezpieczeństwa
6	T2WV-C - T4WV-C	Pilot 2/4 CH - kodowanie rolling-code 433.92 Mhz.
7		Odryglowanie awaryjne
8	FBY	Lampa ostrzegawcza diodowa

UWAGA:

Podłączenie do sieci należy przeprowadzić na niezależnym kanale, oddzielnym od urządzeń sterujących i zabezpieczających.

INSTALACJA ZESTAWU AUTOMATYKI

Wykonać 2 otwory, doskonale wyśrodkowane na linii osiowej drzwi, tak jak to przedstawiono na rysunku 3.

Przymocować prowizorycznie szynę do ściany, przy użyciu dwóch kołków rozporowych i śrub, tak jak to przedstawiono na rysunku 4. Konieczne jest, aby szynę można było przesunąć w kierunku sufitu.

Wzorując się na rysunku 5, nałożyć płytkę wspornikową na szynę w odległości około 60 cm od silnika, następnie zagiąć (biorąc pod uwagę odległość między szyną a ścianą) dwie obejmy służące do zamocowania szyny do sufitu i nałożyć płytkę wspornikową.

Unieść szynę tak, jak to przedstawiono na rysunku 6, i wzorując się na rysunku 7, przymocować obejmy do sufitu. Szyna musi być doskonale pozioma. Przymocować szynę do ściany, a obejmę pociągową do górnej krawędzi bramy. Minimalna odległość między górnym profilem bramy oraz szyną musi wynosić 10 mm.

Otworzyć wieczko (rysunek 8) i wyjąć dwie śruby pokazane na rysunku 9, następnie wyjąć płytkę blokującą (rysunek 10). Nałożyć silnik na szynę (rysunek 11), wprowadzić z powrotem płytkę blokującą i przykręcić dwie śruby (rysunek 12).

Teraz można przystąpić do wykonania połączenia elektrycznego, przy użyciu dostarczonego kabla, z centralą sterującą (rysunek 13).

Wykonanie uziemienie (GND) jest obowiązkowe i musi ono spełniać obowiązujące przepisy.

WAŻNE

Przy całkowicie zamkniętej bramie, obejmą pociągową musi znajdować się pod kątem około 45° względem szyny, tak jak to przedstawiono na rysunku 16. W tym celu można skrócić obejmę i użyć innych otworów.

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE (RYSUNEK 14)

Opis zacisków

Wejście	Opis
OPEN-COM	Wejście przycisku OPEN (N.O.) do sterowania zestawem automatyki, konfigurowalne za pomocą DIP1
FOTO-COM	Wejście styku (N.C.) dla urządzeń ochronnych (Fotokomórka)
STOP-COM	Wejście styku (N.C.) dla przycisku zatrzymania awaryjnego (STOP)
ANT-COM	Wejście dla anteny wbudowanego radioodbiornika z częstotliwością 433,92Mhz (Ant: sygnał - COM:Oplot)
LAMP/LAMP+24	Wyjście 24V do przyłączenia lampy ostrzegawczej

Na rysunku 15 przedstawiono miejsca, w których można wykonać, w zależności od potrzeb, otwory do przeprowadzenia przewodów.

OPIS KONFIGURACYJNYCH PRZEŁĄCZNIKÓW DWUSTANOWYCH (DIP-SWITCH)

Uwagi: Zmiany w ustawieniach przełączników dwustanowych należy przeprowadzać przy całkowicie zamkniętej bramie lub, jako alternatywa, odcinając zasilanie i przyłączając je ponownie, w celu aktywacji wprowadzonych zmian.

DIP1: Konfiguracja sekwencji poleceń wejścia OPEN

ON: Otwiera-Stop-Zamyka-Stop-Otwiera...

OFF: Otwiera-Zamyka-Otwiera...

DIP2: Konfiguracja automatycznego zamykania

ON: Zamykanie automatyczne włączone

OFF: Zamykanie automatyczne wyłączone

DIP3: Wybór prędkości w fazie zwalniania

ON: niska prędkość w zwalnianiu

OFF: wysoka prędkość w zwalnianiu

DIP4: Otwieranie w zespole mieszkalnym

ON: Otwieranie w zespole mieszkalnym włączone; podczas otwierania dalsze polecenia otworzenia bramy (z przycisku lub nadajników) nie wywołują efektu.

OFF: Otwieranie w zespole mieszkalnym wyłączone

DIP5: Czas odwrócenia kierunku w zamykaniu dla naciągnięcia pasa

ON: czas minimalny

OFF: czas maksymalny

DIP6: Odwrócenie kierunku w zamykaniu dla naciągnięcia pasa

ON: Odwrócenie kierunku nie włączone

OFF: Odwrócenie kierunku włączone

DIP7: Hamowanie

ON: 80%

OFF: 90%

DIP8: Konfiguracja wejścia FOTO

ON: wejście FOTO aktywne podczas otwierania i zamykania

OFF: wejście FOTO aktywne tylko podczas zamykania

TRYMER

Trymer centralki reguluje czułość czujnika zabezpieczającego przed zgnieceniem. Obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa się czułość, w kierunku przeciwnym - zmniejsza.

Przy pierwszej interwencji czujnika centrala powoduje pełne otwarcie bramy, następnie (jeśli DIP2=ON) próbuje ponownie przeprowadzić manewr zamykania. W przypadku ponownej interwencji, otwiera bramę przez 3 sekundy i przechodzi w stan STOPU.

MANEWR RĘCZNY

W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej, można ręcznie wywołać przesuw bramy, pociągając do dołu linkę z czerwonym pokrętkiem, przedstawione na rysunku 16.

Po powrocie zasilania, pierwszy manewr powoduje automatyczne zresetowanie odryglowania.

ROZPOZNAWANIE AUTOMATYCZNE

Centralka elektroniczna została tak zaprojektowana, aby sama programowała się w sposób automatyczny i była gotowa do użytku zaraz po podłączeniu zasilania.

UWAGA: procedura rozpoznawania automatycznego wymaga podłączenia wszystkich zabezpieczeń; jeśli któreś z nich (lub kilka) nie jest używane, należy połączyć mostkiem jego wejście z zaciskiem COM -24 V.

Nacisnąć przycisk PROG. (zapala się światło pomocnicze), nacisnąć przycisk OPEN, brama automatycznie przeprowadzi manewr aż do pełnego zamknięcia. Po upływie 2 sekund brama wykona manewr aż dożądanego maksymalnego otwarcia (naciśnij przycisk OPEN, aby określić żądane otwarcie).

Od tej chwili (Dip 2 ON = zamykanie automatyczne włączone) rozpoczyna się odliczanie sekund do automatycznego zamy-

kania; po upływie żadanego czasu, należy nacisnąć przycisk OPEN, brama rozpocznie zamykanie wychodząc automatycznie z programowania i obliczając prędkość oraz zwalnianie podczas manewru.

Uwagi: Czas zamykania automatycznego jest odliczany przez operatora i wynosi od 0 do 90 sekund. Całą procedura zapamiętywania położeń jest przeprowadzana przy niskiej zachowaniu niskiej prędkości.

Przy Dip 2 OFF = zamykanie automatyczne wyłączone, otwieranie, zamykanie i zatrzymanie są przeprowadzane przy użyciu pilota i/lub przycisku.

ZAPISYWANIE NADAJNIKA

Przy zamkniętych drzwiach, należy przytrzymać wciśnięty przycisk MEMO RX, nacisnąć żądany przycisk nadajnika w ciągu 5 sekund; światło pomocnicze będzie migać, potwierdzając, że dokonano zapisu.

Operację należy powtórzyć dla każdego nadajnika. MAX 20 różnych kodów.

ANULOWANIE NADAJNIKA: przytrzymać wciśnięty przycisk MEMO RX aż do zapalenia się światła pomocniczego, nacisnąć przycisk nadajnika; wyemitowane zostaną 3 "MIGNIĘCIA" potwierdzające anulowanie - zwolnić przycisk MEMO RX

RESET KARTY WCZYTYWANIA KODÓW: resetuje pamięć, kasując wszystkie zapisane kody - przytrzymać wciśnięty przycisk MEMO RX aż go zgaśnięcia „ŚWIATŁA POMOCNICZEGO”

- wyemitowane zostanie 9 "MIGNIĘĆ" potwierdzających przeprowadzenie pełnego resetu - należy wówczas zwolnić przycisk MEMO RX.

SYGNALIZACJA ŚWIATŁA POMOCNICZEGO

nie miga = nadajnik do zapisania.

1 "MIGNIĘCIE" = nadajnik zapisany.

2 "MIGNIĘCIA" = jeśli powtórzone zostanie zapisywanie wcześniej zapisanego nadajnika.

3 "MIGNIĘCIA" = po anulowaniu nadajnika.

4 "MIGNIĘCIA" = w trybie „anulowania” niezapisanego nadajnika.

5 "MIGNIĘĆ" = wyczerpana pamięć karty.

9 "MIGNIĘĆ" = anulowanie wszystkich kodów w pamięci.

AKCESORIA POMOCNICZE

Bramy uchylne

Zestaw automatyki DUMPER można zainstalować również na bramach uchylnych. W takim przypadku potrzebny jest specjalny adapter AU.C25, który należy zainstalować na bramie tak, jak to przedstawiono na rysunku 17.

Zestaw baterii awaryjnych

W sprzedaży dostępny jest zestaw baterii awaryjnych (kod DUMPER.BAT), które umożliwiają działanie zestawu automatyki, również w przypadku braku zasilania z sieci.

Baterie należy wprowadzić do przeznaczonych na nie komór i przyłączyć je do centrali tak, jak to przedstawiono na rysunku 18.

DANE TECHNICZNE	DUMPER
Zasilanie	115 ÷ 230Vac 50/60 Hz
Pobór	1 A
Pobór w trybie czuwania	1W bez akcesoriów 3W z akcesoriami
Siła pociągowa/nacisku	700 N
Posuw maksymalny	2600 mm
Zasilanie akcesoriów	24 V =/0,5A max
Prędkość otwierania	0,12 - 0,20 m/s
Prędkość zamykania	0,12 - 0,20 m/s
Udźwig maksymalny	9 mq
Cykliczność pracy	Użytkow. intensywne
Temp. robocza	-20°C/+50°C
Stopień ochrony	IP 10
Waga	1,6 kg

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

NORME DI SICUREZZA

- Non sostare nella zona di movimento delle ante.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

MANOVRA MANUALE

Nel caso di interruzione dell'energia elettrica, è possibile manovrare manualmente l'anta, tirando verso il basso il cordino con la manopola rossa come indicato in figura.

Al ritorno dell'alimentazione di rete, la prima manovra ripristina automaticamente lo sblocco.

MANUTENZIONE

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- Verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

SMALTIMENTO

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

ATTENZIONE

Tutti i prodotti CAB sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali CAB.

USER'S HANDBOOK

SAFETY RULES

- Do not stand in the movement area of the gate.
- Do not let children play with controls and near the gate.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

MANUAL CONTROL

If mains power fails, the door can be operated manually with the rope with the red handle shown in figure.

When power is restored, the first command automatically resets the release.

MAINTENANCE

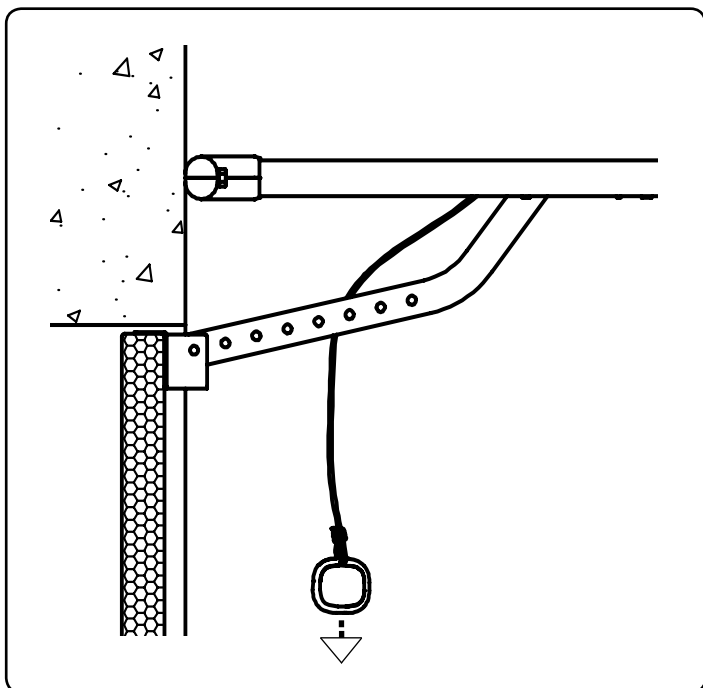
- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- Periodically check safety components and any other parts of the system that may become hazardous if worn.

WASTE DISPOSAL

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc.). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

WARNING

All CAB products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only CAB parts be used.



DUMPER

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

MANUELLE BEDIENUNG

Im Falle eines Stromausfalls kann das Tor per Hand bewegt werden, indem die Kordel mit dem roten Knauf wie in Abb. nach unten gezogen wird.

Bei der Rückkehr des Netzstroms sorgt die erste Bewegung automatisch für die Entriegelung.

WARTUNG

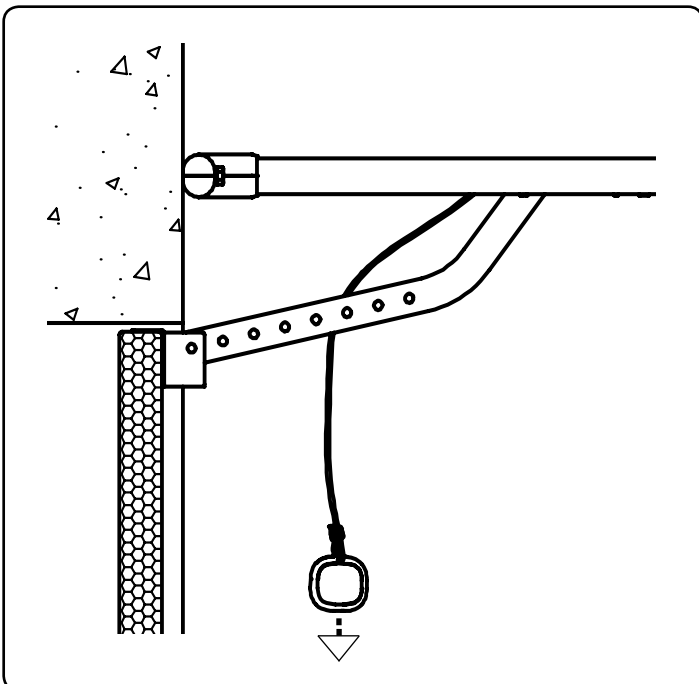
- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Regelmäßig die Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen und der anderen, bei Verschleiß potentiell gefährlichen Anlagenteile kontrollieren.

ENTSORGUNG

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

ACHTUNG

Alle Produkte CAB wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original CAB Einzelkomponenten verwendet.



ORMES DE SÉCURITÉ

- Ne vous arrêtez jamais dans la zone de mouvement des portes.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité des portes.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

MANOEUVRE MANUELLE

En cas de coupure de courant, il est possible de manoeuvrer le battant manuellement en tirant sur la corde au niveau de la poignée rouge, conformément à la Fig. 16.

Une fois le courant rétabli, la première manoeuvre réactive automatiquement le déblocage.

MAINTENANCE

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouilleur manuel d'urgence.
- S'abstenir impérativement de toute tentative d'effectuer des maintenances extraordinaires ou des réparations, sous risque d'accident. Contactez un technicien spécialisé pour ces opérations.
- Vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité et les autres parties de l'installation qui pourraient représenter un risque en cas d'usure.

DÉMOLITION

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

ATTENTION

Tous les produits CAB sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine CAB.



LIBRO DE INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

NORMAS DE SEGURIDAD

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

MANIOBRA MANUAL

En caso de corte de suministro de energía eléctrica, es posible maniobrar la hoja manualmente tirando del cordón hacia abajo con el dispositivo rojo como indica la figura 16. Al regresar la alimentación de red, la primera maniobra restablece automáticamente el desbloqueo.

MANTENIMIENTO

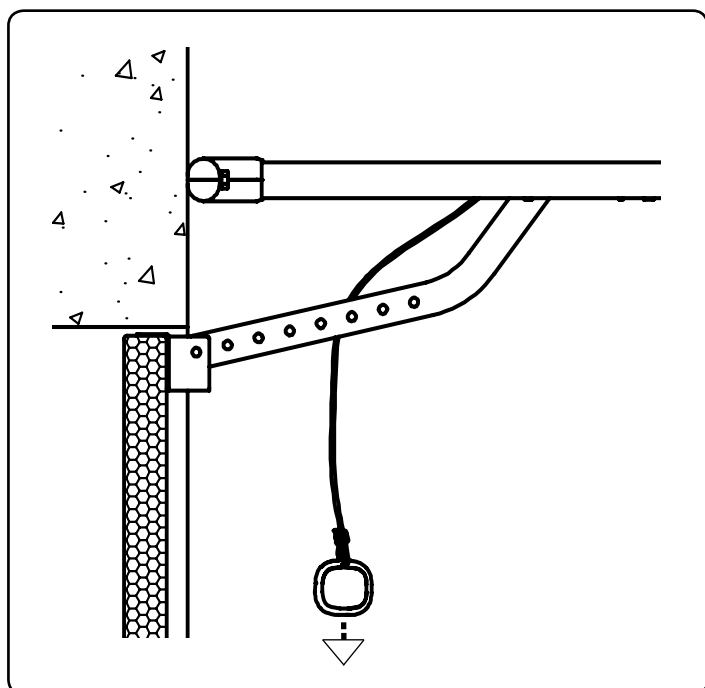
- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrían incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- Comprobar periódicamente la eficiencia tanto de los dispositivos de seguridad como de las otras partes de la instalación, que podrían crear peligros al desgastarse.

ELIMINACIÓN

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

ATENCIÓN

Todos los productos CAB están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales CAB.



KSIĄŻECZKA Z INSTRUKCJAMI DLA UŻYTKOWNIKA

NORMY BEZPIECZEŃSTWA

- Starać się nie przebywać w obszarze posuwu skrzydeł.
- Niedopuszczać aby dzieci bawiły się sterownikami lub w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku niewłaściwego funkcjonowania nie starać się samemu dokonywać naprawy a powiadomić o fakcie technika wyspecjalizowanego.

MANEWR RĘCZNY

W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej, można ręcznie wywołać przesuw bramy, pociągając do dołu linkę z czerwonym pokrętkiem, przedstawione na rysunku. Po powrocie zasilania, pierwszy manewr powoduje automatyczne zresetowanie odryglowania.

KONSERWACJA

- Sprawdzać okresowo sprawność działania ręcznego mechanizmu odblokowującego i bezpieczeństwa.
- Nie starać się w żadnym wypadku dokonywać napraw samemu z racji na możliwość ulegnięcia wypadkowi, w celu naprawy należy skontaktować się z technikiem wyspecjalizowanym.
- Sprawdzać okresowo sprawność przyrządów zabezpieczających i innych części urządzenia mogących stanowić zagrożenie na skutek ich zużycia.

ELIMINACJA I DEMOLOWANIE

W przypadku gdy urządzenie nie nadaje się już do dalszego użytkowania, w celu pozbycia się go należy ściśle przestrzegać obowiązujących w danym momencie norm prawnych regulujących zróżnicowany rozkład na części i odzyskiwanie niektórych elementów składowych (metały, plastik, kable elektryczne, itp.); wskazane jest skontaktowanie się z instalatorem lub wyspecjalizowaną firmą, autoryzowaną do tego rodzaju prac.

UWAGA

Wszystkie produkty CAB objęte są polisą ubezpieczeniową na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, pod warunkiem że urządzenia posiadają oznakowanie CE i oryginalne części CAB.

DUMPER

